

# primorski utrip

časnik za območje občine Piran, Istre in zamejstva

**INTERMARKET** d.o.o.  
Poslovna darila  
Tel. & fax: 066/770-185  
GSM 041/697-725

TISKOVINA  
Poština plačana pri pošti  
6320 Portorož-Portorose

December 1997

leto 4, številka 47, cena 100 SIT

**Banka Koper**

Izgradnja infrastrukture na Obali zamuja

## Izjava kot svojevrstno opozorilo



Župani vseh treh obalnih občin: Irena Fister, Breda Pečan in Franko Fičur ter predsedniki občinskih svetov oziroma pooblaščenici, in še nekateri predstavniki družbenopolitičnega in gospodarskega življenja obalne regije so v ponedeljek, 15. decembra 1997 v prostorih Mestne občine Koper skupaj podpisali izjavo s katero so ponovno opozorili na posledice za našo regijo zaradi zamude pri gradnji infrastrukture. Ugotavljajo, da gradnja odsekov, ki so življenskega pomena za razvoj Slovenske Istre, vedno bolj zamuja glede na v nacionalnem programu opredeljene roke, še več, njihova realizacija se vedno bolj odmika v bodočnost.

Osnovna infrastruktura, ko gre za avtocesto do Koprja oziroma njene odseke, hitro cesto Koper-Izola-Lucija in drugi železniški tir med Kopro in Divačo, je nujen pogoj za delovanje in življenje regije, kjer je v ospredju ne eni strani Luka, na drugi pa turizem. Podpisniki izjavljajo, da bodo v okviru zakonov in predpisov vsakodnevno vršili pritisk na Vlado Republike Slovenije in zakonodajalca, da se izvršijo nacionalni programi in resolucije.

Prek javnih medijev in nastopov bodo opozarjali na posledice, ki nastajajo zaradi neizvajanja programov. Tako bodo javno in poimensko pozivali odgovorne nosilce naštetih programov zapisanih v Izjavi, predvsem tudi na objektivno odgovornost za nastalo škodo. Več informacij o izjavi bomo objavili v naslednji številki.

FOTO: FK-INFORMA

### 30. seja Občinskega sveta Piran Torek, 23. december 1997

#### O proračunu, sanaciji pomola, ceni vode

Piranski občinski svet bo tretje leto svojega delovanja predvidoma zaključil na 30. redni seji v torek, 23. decembra. Na dnevnem redu je 9 pomembnih točk, ki niso nič praznične, čeprav je vzdušje povsod že takšno.

Govorili bodo o realizaciji proračuna občine 1-9 '97, sprejeli naj bi odlok o izvrševanju proračuna za leto 1998, določili vrednost točke za izračun nadomestila za uporabo stavbnega zemljišča za leto 1998, beseda bo tekla o sanaciji portoroškega pomola, saj se je treba dogovoriti z državo oz. ministrom koliko je pripravljeno primakniti in če bo Občina lahko zagotovila svoj delež v proračunu za leto '97. Občinski svetniki imajo vedno dovolj pobud, predlogov in vprašanj, ki pa večinoma čakajo na konec seje, vendar naj bi bile tokrat na vrsti že pri 5. točki - Na tapeti bo izvajanje uredbe o načinu oblikovanja cen komunalnih storitev - cena vode. Nekaj je tudi kadrovskih zadev - soglasje k imenovanju v.d. direktorja Obalnih lekarn, direktorja JZ Visokošolskega središča v Koprju. Imenovali naj bi tudi predstavnika občine v Svetu Gimnazije Piran.

8 točka: menjava stanovanja in 9. točka: Spremembe in dopolnitve prostorskih sestavin dolgoročnega in srednjeročnega plana Občine Piran za leto 1997.

*Za nov let ne vem,  
prineslo kaj bo;  
ga mislim pregledat,  
ob letu povedat,  
kak dobro je blo.*  
(Valentin Vodnik)

Tole posvetilo skupaj s čestitko nam  
je poslal v uredništvo Rokometni  
klub Piran

Dragi bralci  
Hvala za množico lepih želja in  
čestitk!  
Iskreno želimo, da bi vam Novo leto  
1998 prineslo vrhan koš sreče,  
zdravje in poslovnih uspehov.

Uredništvo Primorskega utripa  
Glavni in odgovorni urednik  
Franc Krajnc

### Darilo Rotary kluba Portorož

#### Prebivalcem Lucije izročili vodnjak

Na krajsi slovesnosti ob peti obletnici ustanovitve Rotary kluba Portorož, ki je bila v sredo 17. decembra, so v parku ob Podvozni cesti v Luciji prebivalcem tega kraja slovesno izročili vodnjak, delo akademskega kiparja in člana kluba, Janeza Lenassijsa. Pri oblikovanju naravnega kamna tirenjaka mu je pomagal Albin Stalin, kipar iz Benečije. Za tehnično izvedbo je skrbel član kluba ing. Franc Bizjak.

Kiparja sta kamen obdelala tako, da je ohranil vse svoje naravne značilnosti, kot bi ga oblikovala voda sama. Vodnjak je predal svojemu namenu piranski župan Franko Fičur in se v imenu občine Piran zahvalil za lepo darilo. Člani Rotary kluba Portorož so nato skupaj s povabljenimi gosti nadaljevali praznovanje 5. obletnice kluba v restavraciji Hotela Lucija, kjer se sicer srečujejo vsako sredo. Goste in člane

sta pozdravila prvi predsednik portoroškega kluba, dr. Boris Filli in sedanji predsednik prof. dr. Maks Babuder. Portoroški pevski zbor pod vodstvom Mirka Slosarja je zapel nekaj lepih pesmi. V Rotary klubih po svetu, ki imajo svojevrstna pravila delovanja in jih odlikujejo odličnost ter dobre namere, je že včlanjenih okoli 1,5 milijona moških. Portoroški Rotary klub ima 40 članov. Izkazal se je predvsem pri zbiranju pomoči za pediatrično kliniko v Sarajevu, plačujejo štipendijo rejenci iz Postojne, krajanom Lucije so izročili vodnjak (fontano) vreden 3 milijone SIT, obnoviti pa želijo tudi istrsko hišo v Novi vasi. Postavitve vodnjaka so omogočili tudi številni sponzorji, med drugimi Občina Piran, JP Okolje Piran, Rižanski vodovod, Elektro Primorske - Enota Koper, Obalne galerije, Biterno Lucija in drugi.

### Avditorij Portorož

#### SVEČANI NOVOLETNI KONCERT

Sobota, 27. december '97 ob 21.00 uri

Številni ljubitelji dobre klasične glasbe in izbranih melodij bodo tudi letos uživali na tradicionalnem novoletnem koncertu v portoroškem Avditoriju. Glasbenemu dogodku bodo dajale ton priljubljene melodije dunajske operete v delih Straussa, Suppeja, Leharja, Milloeckerja, Leoncavalla...

Svečani novoletni koncert bodo izvedli simfoniki RTV Slovenija in Komorni zbor RTV Slovenija. Dirigent: Anton Nanut. Solista: Annamaria Dell'Oste - sopran, Zrinko Sočo - tenor.

Na programu bo tudi prva izvedba desetminutnega podpurija J. Gregorca - Melodije srca v priredbi J. Privška.

Sprejemna dvorana Avditorija bo novoletno okrašena. Po koncertu vabijo vse goste, da skupaj nazdravijo prihajajočemu letu.

Cena vstopnic:

\* v predprodaji 5.000 in 7.000 SIT

\* na dan koncerta 7.000 in 9.000 SIT

Rezervacije in informacije: 066/ 747 090, ob delavnikih od 8.00 do 14.00 ure.

V nedeljo, 28. decembra ob 18.00 in 20.30 uri bodo v Avditoriju predvajali filmsko uspešnico - akcijski film James Bond 007 - Jutri nikoli ne umre.

### Srečno Novo leto 1998

Foto color laboratory - Obala 7, Bernardin, 6320 Portorož - Tel.: +386 66 775 664  
Foto color laboratory - Obala 41, Portorož - izdelava fotografij, prodaja fotografskega materiala in opreme  
Foto color atelje - Obala 120, Lucija, 6320 Portorož - Tel.: +386 66 770 537

**Quicklab**

IZDELAVA FOTOGRAFIJ V ENI URI - RAZVIJANJE DIAPOZITIVOV -  
IZDELAVA FOTOGRAFIJ IZ DIAPOZITIVOV - PRODAJA FOTOMATERIALA IN OPREME



**fotooptika RIO**  
IZOLA  
Vesele praznike in srečno  
Novo leto vam želi  
team FOTOOPTIKE RIO

URNIK 9 - 12 / 16 - 19  
sobota 9 - 12  
fotooptika RIO Ljubljanska 24 IZOLA

**NEPREMIČNINE**  
**GASSPAR**  
GAŠPAR-MIŠIČ GAŠPAR s.p.  
Ulica svobode 1, Piran-Pirano  
PE-Bolniška 1  
Tel.: 066/ 747-153, 747-154, 746-178  
Telefaks: 066/ 747-153  
Mobitel: 0609/649 190, GSM 041/649-190  
PE IZOLA  
Ljubljanska 41, Izola-Isola  
Tel./Fax.: 066/ 67-218  
Mobitel: 0609/626 337, GSM 041/626-337  
ZAUPAJTE AGENCIJI Z NAJVEČJO PONUDBO  
NEPREMIČNIN NA SLOVENSKI OBALI  
**Srečno 1998**

### Za mala srca velikih junakov Občina Piran prispevala za nakup ultrazvoka pol milijona tolarjev

Sredstva za nakup ultrazvočnega aparata za otroke so doslej prispevali že številni občani, samostojni podjetniki, podjetja, in ustanove. K humanitarni akciji se je pridružila tudi Občina Piran. Župan je določil, da se iz razpoložljivih proračunskih sredstev prispeva 500 tisoč tolarjev. Iz tega razloga se je Občina tudi odpovedala nakupu letošnjih božično-novoletnih voščilnic in novoletnemu sprejemu za predstavnike gospodarstva, negospodarstva in drugih institucij. Tudi vodstvo Javnega podjetja OKOLJE Piran je sklenilo odvzeti se letošnji humanitarni akciji "Za mala srca velikih junakov", ki jo vodi Odbor za nakup nujne medicinske opreme za Splošno bolnišnico Izola.

### Darilo Lions kluba Koper

Posebno pozornost humanitarnim akcijam namenjajo tudi člani mednarodnega združenja Lions klubov. Predsednik Lions kluba Koper Marko Globevnik je v petek zvečer (19.12.) na novoletnem srečanju članov v Restavraciji Marina Portorož direktorju Splošne bolnišnice Izola dr. Nikolaju Kinkeli tudi simbolično izročil prispevek za nakup ultrazvoka za otroke. Člani so zbrali in slovesno predali prispevek tudi za Društvo slepih in slabovidnih Koper, ki si ureja prostore za slepe in slabovidne študente. Prispevek je prevzel predsednik društva Ljubo Daničič, ki je nesrečno oslepel že v mladih letih svojega življenja. Več o humanitarni akciji na 3. strani.

# OD VSEPOVSOD

## Berlin bo spet središče Evrope

Nemške parlamentarne strukture se bodo iz Bonna preselile v glavno mesto Berlin. Prva seja nemškega parlamenta v prenovljenem Reichstagu v Berlinu je napovedana za september 1999.



Zgradba nemškega parlamenta tako kot je izgledala že pred 100 leti. Sedaj jo spet temeljito prenavljajo in bo še lepša, sijajnejša. Prva seja nemškega parlamenta bo, kot napovedujejo, septembra leta 1999.

Trenutno je v središču Berlina, ob nekdanji zgradbi državnega parlamenta in pri Bradnenburških vratih, kjer so se leta 1939 postavljale mogočne Hitlerjeve čete, eno samo veliko gradbišče. Od zgradbe bivšega parlamenta so ostale le zunanje stene. Gradijo tudi veliki tunel ter številne druge infrastrukturne objekte.

Reichstag v Berlinu so začeli graditi leta 1884. Gradili so ga celih 10 let. 5. decembra 1894 ga je slovesno odprl nemški cesar Wilhelm II. Reichstag je gorel dvakrat: leta 1933 in 1945. "Neznaci" so ga zažgali na večer, 27. februarja 1933. Dva dni za tem (30. januarja 1933) je postal nemški kancler Adolf Hitler, kar je hkrati pomenilo tudi konec nemške demokracije. V začetku maja 1945, v bitki za Berlin, so zgradbo nemškega Reichstaga najprej bombardirali, nato zavzeli in nanjo izobesili svojo zastavo vojaki Rdeče armade. Še tako močno bombardiranje pa ni moglo izbrisati tradicionalnega napisu na pročelju stavbe "Dem deutschen Volke", kar bi po naše pomenilo "Nemškemu narodu". Minilo je kar nekaj let preden so zgradbo spet obnovili, vendar ni več služila svojemu prvotnemu namenu. Po padcu berlinskega zidu (1989) je leta 1990 prišlo do združitve obeh Nemčij, vzhodni in zahodni Berlin sta le še zemljepisni pojem, hkrati pride tudi do začetka uresničevanja ideje o vrnitvi parlamenta v glavno mesto Berlin.

### Milano

## Berlusconi prvič obsojen

Nekdanji ministrski predsednik Republike Italije, še vedno televizijski magnat in voditelj stranke Forza Italia Silvio Berlusconi je bil v Milanu obtožen zaradi lažne bilance, denar iz tega naslova pa naj bi služil za črne fondе. Javna tožilka Margherite Taddei je na sodnem procesu dokazovala kako je leta 1989 Reteitalia kupila Medusa Cinematografico in kako je pri tem prišlo do ustanavljanja črnih fondov. Denar naj bi položili na štiri bančne knjižice na prinositelja. V afero je bilo vpletenih še nekaj oseb. Za Berlusconi je zahtevala eno leto in osem mesecev zapora ter 60 milijonov lir globe. Sodišče mu je izreklo kazen eno leto in štiri mesece zapora, vendar obtoženi ne bo sedel niti en dan, ker so mu zaporno kazen v celoti "odpisali", znižali pa so mu tudi globo s 60 na 10 milijonov lir, piše Primorski dnevnik. Obsodba Berlusconi, ki trdi, da so z obsodbo hoteli prizadeti njegovo ime, še vedno odmeva v italijanski javnosti.

### Rim

## V Italiji preveč varnostnih služb?

Obilica varnostnih služb, ki si še po možnosti med seboj konkurirajo ni jamstvo pravo za varnost v neki državi. Mor-da je tako tudi v sosednji Italiji, kjer deluje kar 13 obveščevalnih služb. To je menda le preveč, je menil predsednik Republike Italije Oscar Luigi Scalfaro na neki otvoritvi oficirskega tečaja karabinerjev. Naštel jih je kar nekaj po vrsti, med njimi tudi protimafijsko službo Dia. Le kje je varnost, bi se ob tem lahko vprašali.

### Vatikan

## Papež naj bi obiskal Kubo

Papež Janez Pavel II. se bo med 21. in 25. januarjem 1998 mudil na pastoralnem obisku v eni izmed zadnjih trdnjav komunizma - na Kubi. Cerkev, tako kot običajno, pogojuje papežev obisk z zahtevo o televizijskih prenosih papeževih maš in srečanj ter z obvezo oblasti o svobodnem prihodu vernikov na papeževe maše. Republica de Cuba (uradno špansko ime) je neodvisna od leta 1902. V državi vlada enopartijski sistem z enodominantnim parlamentom, absolutno oblast pa ima v rokah Fidel Castro Ruz, vse od revolucionarnega leta 1959. Na otoku živi okoli 11 milijonov prebivalcev med katerimi je kar 55% ateistov (brezbožnih) in 40% katoličanov. Kuba sodi med revne države. DBP na prebivalca znaša komaj nekaj čez 800 USD.

### Ottawa

## S sporazumom nad mine

Protipehotne mine letno ubijejo ali pohabijo 26 tisoč ljudi!

V sredo, 3. 12. 1997 so v glavnem mestu Kanade - Ottawi podpisali sporazum, ki prepoveduje uporabo, skladiščenje in trgovino s protipehotnimi minami. Podpisnice, med katerimi na veliko žalost še vedno ni največjih proizvajalk tega strahotnega protipehotnega orožja (ZDA, Kitajske, Indije in Rusije) se zavedajo, da s podpisom sporazuma ne bodo odpravile tragedij, ki jih povzročajo nastavljenе mine, ki vsako leto ubijejo ali pohabijo 26 000 ljudi. V skoraj petdesetih državah po svetu je posejanih okoli 100 milijonov protipehotnih min, ki jih bo treba odstraniti oziroma mesta, kjer so posejane, razminirati. K vsesplošni kampanji za odstranitev min je veliko prispevala tudi pokojna angleška princesa Diana.

Razminiranje je zelo drag in zahteven proces. Največ min je nastavljenih prav v najbolj revnih državah na svetu; v Bosni in Hercegovini, Angoli, Mozambiku, Kambodži, Afganistanu in Iraku.

Samo v Bosni je po nekaterih ocenah kar milijon protipehotnih min! Po podatkih OZN so v tej državi v letošnjem letu mine zahtevale 223 življenj, 793 oseb pa je bilo pohabljenih. Mnogi nesrečniki, ki so stopili na mino, med njimi je veliko otrok, bodo ostali invalidi do smrti.

In zakaj mogočne države kot so ZDA in Rusija nočejo podpisati tega tako pomembnega sporazuma? Protipehotne mine potrebujejo za zaščito svojih vojaških in civilno - strateških objektov, zaščito obmejnih pasov, jedrskih naprav in orožja, jedrskih elektrarn in verjetno še česa.

### Trst

## Polemike okrog plinskega terminala

Okoljevarstveniki, zastopniki naravovarstvene organizacije Legambiente, protestirajo proti nameravani gradnji plinskega terminala v Žavljah pri Trstu. Izgleda, da so proti gradnji skladišč tudi v miljski občini (občinski svet), ker je to v kričnem nasprotju s turističnimi programi in da gradnjo zagovarja le tržaški župan Riccardo Illy. Polemika se nadaljuje že kar nekaj časa in oni, ki so proti se bojijo tudi nevarnosti, ki bi lahko nastopile s prevažanjem utekočinjene plina na obljudenih območjih po cesti skozi Žavlje, zlasti tudi v turistični sezoni.

Plinska skladišča naj bi stala na območju nekdanje Aqiuile v Žavljah, gradila pa naj bi jih družba Seastock. Illy menda pravi naj v miljski občini ne napravijo priložnosti, saj bi sicer podoben plinski terminal že kmalu lahko nastal pri koprski Luki.

## Prof. Samo Pahor oproščen

Znani borec za pravice Slovencev na Tržaškem se je spet znašel pred sodniki. Tokrat je ostal zmagovalec. Na tržaški preturi (sodniji) so mu, kot piše Primorski dnevnik, izrekli oprostilno razsodbo.

Profesorja Sama Pahorja sta bremenili dve obtožbi; upiranje javnemu funkcionarju in zavračanje zahteve, da bi posredoval osebne dokumente. Profesor vztraja na tem, da sme na uradih in z uradniki govoriti v slovenščini oziroma zahteva prevajalca. Tako si seveda velikokrat nakoplje težave. Pretorica oziroma sodnica Manila Salva je prišla do zaključka, da prošnja po prevajalcu v stikih z oblastmi predstavlja pravico, ki jo imajo pripadniki slovenske narodne skupnosti in ga je na podlagi 51. člena kazenskega zakonika oprostila obtožbe češ, da mestnemu redarju ni hotel nuditi dokumentov ter da se je upiral postavi.

In kako je s to zadevo pri nas v Sloveniji? Italijanska narodna skupnost na dvojezičnem območju tovrstnih problemov sploh ne pozna.

## Dr. Janez Podobnik obiskal FJK

Srečanje delegacij slovenskega državnega zbora in deželnega sveta Furlanije - Julijske krajine v četrtek (4. 12.) v Trstu in poznejši sestanek predsednika DZ Slovenije Dr. Janeza Podobnika z delegacijo slovenske manjšine je potrdil tradicionalno dobre odnose in tudi skrb Slovenije za vprašanja slovenske manjšine. Manjšinski predstavniki so dr. Janezu Podobniku nanizali nekaj odprtih vprašanj, ki se tičejo zastopanosti Slovencev v deželni skupščini pa vse do finančnih problemov. Dr. Janez Podobnik s sodelavci je bil tudi gost Trgovinske zbornice, kjer jih je sprejel Adalberto Donaggio

### Italija

## Več milosti za manjše kršilce davčnih predpisov

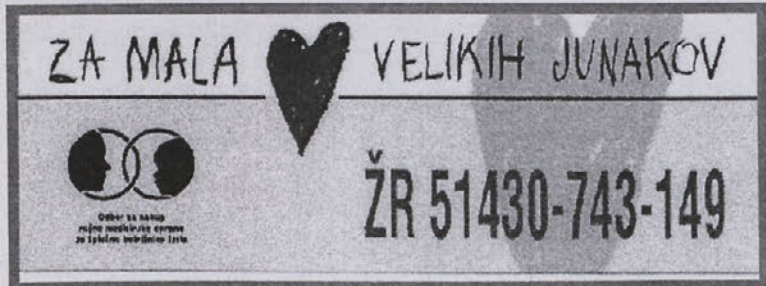
V sosednji Italiji so začeli korenito spreminjati celotni sistem administrativnih kazni za davčne prekrške. Na predlog finančnega ministra Visca je Ministrski svet sprejel tri tozadevne odloke. Po novem večkratni kršilci davčnih predpisov (na primer trgovci), ki ne izdajajo rednih računov, ne bodo več plačevali kazni za vsak domnevni prekršek posebej, kar je privedlo do ogromnih zneskov, ampak kazen za najhujši izmed storjenih prekrškov. Kot piše Primorski dnevnik, vladni odlok ukinja tudi tako imenovano dednost glob, se pravi normo, po kateri mora globo za davčne prekrške pokojne osebe plačevati njegov dedič. Po novem v Italiji ne bodo smeli kaznovati davkoplačevalca, ki krši davčne predpise zaradi njihove nejasnosti. Pri določanju višine administrativnih kazni za kršitve davčnih predpisov bodo upoštevali tudi morebitne poskuse kršilcev, da svoje prekrške sami popravijo.



Humanitarna akcija za nakup ultrazvoka za otroka

## “ZA MALA SRCA VELIKIH JUNAKOV”

Doslej že več kot 2600 darovalcev



Po uspešni lanski akciji za nakup mamografa pod skupnim imenom "Ker ljubimo ženske", se je Odbor za nakup nujne medicinske opreme za Bolnišnico Izola, odločil svojo dejavnost nadaljevati z zbiranjem sred-



stev za nakup novega aparata za pregledovanje z ultrazvokom za potrebe v otroškem in delno tudi v kardio-loškem oddelku.

Za nakup nujne medicinske opreme je doslej denar prispevalo že več kot 2600 darovalcev. Tako se je na poseben žiro račun do 2. decembra

skupaj s člani odbora in Vito Kernel, ki je pripravila marketinško zasnovo akcije, podrobo predstavili namen in cilje te humanitarne akcije, ki jo ljudje, sodeč po odzivu, kjub finančni suši zelo podpirajo. Kot pravi direktor Bolnišnice Izola dr. Nikolaj Kinkela, Bolnišnica zaradi odplačevanja zapadlih obveznosti, povezanih z dograditvijo objekta, v naslednjih dveh letih ne bo mogla kupiti ustreznega aparata, zato so se v Odboru odločili, da sredstva, ki so ostala pri nakupu mamografa, namenijo za nakup ultrazvoka za otroka. Žal to ni dovolj, potrebni sta še približno dve tretjini sredstev ali 19 milijonov SIT, ki jih želijo zbrati v humanitarni akciji. Glede na odziv ljudi, lahko pričakujemo, da bodo potreben denar zbrali že do konca tega leta, čeprav bodo z akcijo seveda nadaljevali, saj želja in potreb v zdravstvu nikoli ne zmanjka. Za ultrazvok so doslej med prvimi že prispevali denar tudi iz Urada župana Občine Piran, Območne obrtne zbornice, Primorskega utripa in še mnogi drugi. Imena donatorjev bodo objavljena v Primorskih novicah, imena donatorjev iz občine Piran pa tudi v Primorskem utripu.

**Akcija "Za mala srca velikih junakov" podpirajo mediji:**



nateklo že 31 milijonov tolarjev. Za nakup ultrazvoka pa bi potrebovali še kakšnih 18 milijonov tolarjev.

Obalna bolnišnica je brez tega nujno potrebnega medicinskega aparata, ki bi pomembno izboljšal kakovost zdravljenja otroških pacientov. Otroci in njihovi starši so v številnih primerih prisiljeni več mesecev čakati na sprejem v Ljubljani ali drugod, so povedali na tiskovni konferenci, ki jo je 2. 12. v prostorih izolske bolnišnice sklical odbor.

Predsednica odbora je Barbara Verdnik (Primorske novice) in direktor bolnišnice Dr. Nikolaj Kinkela so

Primorske novice (nosilec akcije), Primorski utrip, Radio Koper-Capodistria, TV Koper-Capodistria, Radio ognjišče, Radio Capris, Radio Morje... Tudi Zavod za šolstvo Republike Slovenije, Območna enota Koper, komunalna podjetja Koper, Izola in Piran.

### Koprodukcija sporočil:

- Studio KERNEL
- Atis, Primorske novice
- TV Koper- Capodistria
- Studio CENTER, Koper in dr. Penck
- Loredana VERGAN
- Otroci 1. a in 1. c razreda OŠ Antona Ukmarja, Koper
- Luka in Zoran MEMON

### Pozivamo naša bralce!

Pomagajte malim bolnikom, da bodo hitreje ozdraveli.

Prostovoljne prispevke lahko nakažete na ŽIRO RAČUN ŠT. 51430-743-149

Odbor za nakup nujne medicinske opreme za Splošno bolnišnico Izola

Na sliki: Člani odbora in zdravniki na tiskovni konferenci ob predstavitvi humanitarne akcije "Za mala srca velikih junakov", 2. decembra v prostorih Splošne bolnišnice Izola

Mali Alen, Slovenec, je pred kratkim privekal na svet v izolski porodnišnici. Njegova mlada mamica se je rodila v Bosni in sedaj prebiva v Piranu. Predem smo ga fotografirali za Primorski utrip smo ji povedali, da se pripravlja nova humanitarna humanitarna akcija.



## Ali Slovenci znamo izbrati darilo?

Povprašali smo Matejo Mahnič, ki je s predavanjem o poslovnih darilih na nedavnem Zlatem bobnu '97 v Portorožu pritegnila našo pozornost.



Slovenci se že nekoliko približujemo rutinskemu izbiranju daril. Največkrat posežemo po kakšnem vžigalniku, rokovniku, torbici, kravati... Najprej bi morali oceniti osebnost kateri želimo nekaj podariti; njene navade, značaj in šele potem bi se odločili za izbor nekaj izvirnega. Če gre za poslovno darilo naj bo to, če je le mogoče, v skladu z našo dejavnostjo oziroma poslovanjem naše firme. Darilo naj odraža našo odličnost, poštenost, dobre namene in naj ne bo

zavezujoče za obdarovanca. Uspešni bi bili, če bi lahko ugotovili kaj si na primer naš poslovni partner želi, kaj mu je všeč, ali ima smisel za humor. Skratka, darilo naj bo primereno njegovemu življenjskemu slogu in potrebi. Naj ne bo predarago in tudi ne prepoceni. Tudi na primeren čas, kraj in način obdaritve moramo pomisliti. Božični in novoletni prazniki so kajpak primeren časa za obdaritve in prijazna voščila.

## Zlatoporočnica Marija in Anton Gustinčič



V poročni dvorani občine Piran, v svečanem okolju, ki odraža moč in lepoto preteklih obdobij sta si Marija in Anton Gustinčič, doma iz Lucana, v soboto, 22. novembra pred matičarko Zvezdano Kraševac in županom Frankom Fičurjem ponovno rekla svoj zlati DA.

S svojimi najdražjimi, prijatelji in znanci sta proslavila 50 - letnico skupnega zakonskega življenja v katerem sta prehodila zares dolgo pot.

Marija in Anton se poznata že od otroštva. Zagledala sta se drug v drugega že zelo mlada in takrat sta si morda v šali rekla: "poročila se bova" in to se je kasneje tudi zgodilo.

Medtem je prišla vojna. Anton je bil vpoklican v italijansko vojsko. Ker ni bil privrženec Mussolinijeve vojske in njegove osvajalske politike, je preživljal kar precej huđe. Oba z Marijo sta bila zelo aktivna in požrtvovalna v NOV. Po osvoboditvi se vrmeta vsak na svoj dom in 20. 11. 1947, obojestransko ljubezen potrdira s sklenitvijo zakonske zveze pred matičarjem v Ilirski Bistrici.

Anton je bil v tem mestecu v letih 1952 do 1962 pooblaščenec za sklepanje zakonskih zvez, v letih 1960-62 pa tudi predsednik Občine Ilirska Bistrica. Marija po rojstvu dveh otrok ostane doma in mu ves čas stoji ob strani kot zvesta žena, dobra gospodinja in skrbna mati otrokom.

Zlatoporočnica Marija in Anton vseskozi od prihoda v občino Piran živita v stanovanjski hiši v Lucanu, kjer sta si uredila dom tudi oba njuna sinova Bogdan in Boris z družinama.

Slavljenca sta dobila štiri vnuke: Vesno, Tilena, Iztoka in Gašperja.

S praznovanjem tako visokega jubileja skupnega zakonskega življenja sta postala vzgled vsem kako je treba skupaj živeti, si dajati drug drugemu pogum in se osrečevati vsak dan znova.

Visok jubilej so proslavili skupaj s sorodniki in znanci v Restavraciji na Klancu. Čestitamo in jima želimo, da bi v miru in zdravju dočkala diamantno poroko.

FOTO: FK-INFORMA

# gospodarstvo in finance

## OPTIMISTIČNI POSLOVNI REZULTATI PORTOROŠKE DROGE

Uspešno poslovanje Droge Portorož se nadaljuje tudi v poslovnem letu 1997.

Delniška družba bo v tem letu dosegla nekaj nad 12 milijard tolarjev realizacije in ob tem ustvarila 900 milijonov SIT čistega dobička.



Predsednik uprave Droge Portorož DD Matjaž Čačovič in poslovna sekretarka Lilijana Ivanek-Pečar na tiskovni konferenci (4.12.) v Portorožu predstavljata novinarjem poslovne rezultate in načrte.

Celotna realizacija je v prvih devetih mesecih letošnjega leta znašala 8,4 milijarde SIT, kar predstavlja 7% povečanje v primerjavi z enakim obdobjem v lanskem letu - od tega na domačem trgu 6%, na tujih trgih pa kar 14% povečanje. Tako Droga uresničuje zastavljeni cilj hitre rasti prodaje na tuje trge, predvsem na

trge bivše YU. Nosilni izvozni izdelki je kokošja pasta, katere prodaja še vedno močno raste. Celotni dobiček so v obdobju januar - september povečali kar za 9% napram lanskoletnim devetmesečnim rezultatom, kar predstavlja 662 mio SIT. Glede na dosedanje poslovne rezultate bodov Drogi uresničili vse po-

stavljene poslovne cilje za leto 1997. Navkljub vedno večji konkurenci na domačem trgu je Drogi uspelo obdržati vodilne tržne deleže pri kavi, čajih, rižu, polenti in mlevskih izdelkih, soli ter celo povečati prodajo nekaterih tržno šibkeje pozicioniranih programov.

Portoroška Droga bo v decembru zaključila s celovitim certificiranjem dejavnosti, čemur bo v začetku prihodnjega leta sledila uradna podelitev certifikata ISO 9001 za celotno poslovanje družbe.

V začetku maja 1997 je Odbor za sprejem Ljubljanske borze d.d. sprejel Sklep o premetitvi navadnih delnic na ime s skupno oznako G družbe Droga d.d. iz borzne kotacije B v borzno kotacijo A. Delnice Droge Portorož, navkljub vsem tečajnim nihanjem slovenskega borznega trga, dosegajo pozitiven trend rasti vrednosti.

Trenutna cena Drogine delnice se giblje okoli 30.000,00 SIT. Na osnovi sklepa majske 3.skupščine delničarjev je Droga izplačevala dividende v višini 1.062,00 SIT. Osrednja pozornost tega zelo uspešnega slovenskega prehranbenega delničarja je Droga izplačevala dividende v višini 1.062,00 SIT. Trenutna pozornost tega zelo uspešnega slovenskega prehranbenega delničarja je Droga izplačevala dividende v višini 1.062,00 SIT. Osrednja pozornost tega zelo uspešnega slovenskega prehranbenega delničarja je Droga izplačevala dividende v višini 1.062,00 SIT.

V Drogi Portorož načrtujejo, da bodo v prihodnjem letu povečali celotni prihodek za 15%, bruto dobiček pa tudi kar za 15%.

## Evropa blaginje je še daleč

Sedaj že imamo odgovor na morda najbolj zanimivo vprašanje, kdaj bo naša država postala polnopravna članica Evropske unije. To naj bi se zgodilo šele leta 2003.

Resna in dolga pogajanja s kandidatkami za vstop v EU, med katerimi je tudi Slovenija, naj bi se začela marca prihodnje leto in Slovenija naj bi bila prva med vzhodnimi državami, ki jo bo doletela čast vstopiti v združbo najboljših brez posebnih težav in dodatnih preverjanj primernosti. Šele potem, do leta 2006, naj bi se vrstile druge kandidatke.

Gre za eno največjih šitov Evropske unije doslej, saj se za članstvo v EU oziroma za pristop k petnajsterici (to se tako reče, čeprav je samo 14 držav v EU) poteguje kar 11 novih kandidat. Neketera se še vedno ubadajo z vprašanji preslabotne gospodarske rasti (nedoseganje kriterijev) in še z nekaterimi bolj občutljivimi zadevami politične narave. Ne smemo namreč prezreti dejstva, da na večino kandidat gledajo nekoliko z vrha, prestižno, in nas imajo za prišleke iz totalitarnih nekdanjih komunističnih režimov. Zato bo selekcija že v prvem krogu širitve EU zelo stroga.

Med najbolj prepričljive kandidatke za vstop v EU sodijo Poljska, Češka, Madžarska, Slovenija, Estonija in Ciper. V drugem krogu naj bi se za polnopravno članstvo pogajale države kot so Romunija, Bolgarija in druge. Sporni Balkan pa tako ali tako skoraj nikoli ne bo v EU. Če nekako širimo dimenzije na svetovno raven, lahko za prihodnje deštetje novega tisočletja napovemo pravo globalizacijo združenih celin.

Sedaj, ko se v Luksemburgu že zelo

resno dogovarjajo, da bi že v letu 1999 vendarle uvedli skupno valuto evro (Euro), pa ne vedo najbolje kako bi uredili koščljivo vprašanje odnosov na finančnem področju oziroma valutnih trgov, saj vse valute še zdaleč niso enako "težke". To pa bi se vsekakor poznalo pri obračunskem evru. Kdo bo bdel nad evrom, tako imenovani Svet evra ali prihodnja evropska centralna banka? Odprtih je še nešteto vprašanj. Tudi takšno, kolikšna bo cena vstopa v EU in kaj bodo pridružene članice dobile in katere njihove projekte bodo financirane iz velike evropske blaginje.

Za Slovenijo je morda najlepša novica ta, da bodo že do sredine prihodnjega leta v vseh parlamentih držav članic EU ratificirali slovenski pridružitveni sporazum. Slaba pa je ta, da bo moralo naše gospodarstvo, zlasti trgovine, spoprijeti s ceneno konkurenco in da bo morala stražiti južno mejo Evropske unije.

Franc Krajnc

## Dohodnina '97

Ne pozabimo vpisati olajšav  
Za oddajo napovedi za odmero dohodnine za leto 1997 je še dovolj časa. Morda bi si kljub temu že sedaj pregledali svoje prejemke in si do 31. 12. preskrbeli dokumente (račune), ki znižujejo 3 - odstotno osnovo. Informacijo o morebitnih spremembah zakona od dohodnini bomo objavili v januarski številki.

Splošno znižanje osnove, brez dokazil, znaša 11 odstotkov povprečne letne slovenske plače.

Zakon o dohodnini v 9. členu našteva 3 % znižanje osnove za:

- nakup dolgoročnih vrednostnih papirjev Republike Slovenije;
- nakup, gradnjo in vzdrževanje stanovanja;
- vzdrževanje kulturnega spomenika ali naravne znamenitosti, nakup likovnih del, leposlovja, umetniških plošč;
- prispevki in premija za povečano socialno varnost (pokojninsko invalidsko, zdravstveno varstvo, zaposlovanje), zdravila, zdravstveni in ortopedski pripomočki;
- nakup učbenikov in druge strokovne literature ter programske opreme;
- plačane zneske za šolnino zavezanca;
- izdatki za humanitarne, kulturne, izobraževalne, znanstvene, raziskovalne, športne, ekološke in religiozne namene;
- sredstva, ki jih zavezanec v skladu s pogodbo namenja za izgradnjo in obnovo objektov komunalne infrastrukture, ki se gradijo na podlagi veljavnih upravnih dovoljenj;
- samoprispevek (sešteva se v celotnem znesku);
- plačane članarine političnim strankam in sindikatom;
- sredstva za nakup deležev in delnic pravnih oseb, ki so namenjena izključno za razvoj znanosti in tehnologije;
- sredstva za obnovo denacionaliziranega premoženja;
- vplačila v denarju za delnice in vložke gospodarskih družb ter za deleže zadrug, vpisanih v sodni register RS;
- nakup proizvodov, ki zmanjšujejo porabo pitne vode, električne energije in so tudi po drugih kriterijih prijaznejši do okolja. Kriterije določa Vlada RS.
- Pri opredelitvi kaj in kam bomo vpisali določene olajšave, če nismo sami popolnoma prepričani, se posvetujmo. Morda tudi glede uveljavljanja posebne olajšave za vzdrževanega družinskega člana. Izdelek za znižanje olajšave bomo dokazali z računom, položnico, potrdilom ali kakšnim drugim verodostojnim dokumentom.

Datum plačila na dokumentu mora biti med 1.1.1997 in 31. 12. 1997.

V napoved bomo vpisali vse izdatke, tudi če bodo preseglji 3% osnove. Dokument, ki ga držimo pri sebi, mora glasiti na vaše ime, v glavi ali v žigu je naveden naziv prejemnika plačila. Za priznanje nekaterih zmanjšanj pa so potrebna še dodatna dokazila (vrednostni papirji, pogodbe ipd.).

## Turistična inšpektorja opravila 310 nadzorov

Turistična inšpektorja pri Uradu za komunalni nadzor v občini Pirani sta v letošnji glavni turistični sezoni opravila 310 nadzorov, od tega 230 pri zasebnih sobodajalcih. Tri civilne in eno pravno osebo sta predlagala sodniku za prekrške

O sobodajalstvu v piranski občini se spletajo različne zgodbe. Manj svetlih kot črnih. Pravijo, da jih je veliko več, kot je prijavljenih, številni naj bi sobe oddajali na črno in se tako izognili plačilu turistične takse in drugih dajatev, ki bi bile zanimive tudi za davčni urad. Sobodajalcev, ki imajo veliko pripomb na zanje prezahtevne formalnosti o registraciji dejavnosti, če hočejo oddajati sobe, pa do tega, da jih izjemajo agencije in jim opravljenih storitev dolgo ne plačajo, tako ali tako nihče ne vpraša za mnenje. Počutijo se nekako odrinjene, čeprav razpolagajo z več kot 30 odstotki nastanitvenih zmogljivosti v občini Piran.

Inšpektorja, ki sta po Odloku o krajevni turistični taksi v občini Piran pooblaščenca za nadzor nad obračunavanjem turistične takse, sta nastopila delo 3. julija 1997. Na koncu glavne turistične sezone sta podala poročilo o svojem delu, ki ga je prejel v vednost tudi Občinski svet. Opisala sta nekaj značilnosti letošnje turistične sezone. Glede na število turističnih ležišč (pri sobodajalcih 4.296, v hotelih 4.822, počitniških domovih 2.071 itd. - skupaj: 13.652) nista mogla opraviti nadzora povsod, kjer bi to bilo morda potrebno. Opravila sta 310 nadzorov, od tega 230 pri zasebnih sobodajalcih, 60 v počitniških domovih, 9 pri turističnih agencijah in 6 v penzionih.

Pri pregledu nista zaznala kakšnih večjih sprememb v številu turističnih kapacitet. Urejenost in čistoča ulic je bila na primer ni ravni, nekaj pripomb je bilo na divja parkirišča. Inšpektorja sta med drugim ugotovila tudi nekaj prekrškov, katerih pregon bi sodil v pristojnost drugih organov ali inšpekcij. Ugotovitve sta posredovala tudi tržni inšpekciji v Koper skupaj z mnenjem, da bi bili zaradi boljše učinko-

vitosti smotreni občasnji skupni nadzori pristojnih inšpekcijskih služb. Vprašanje, ali sme turistični inšpektor vstopiti v stanovanje sobodajalca, če mu ta ne dovoli?

Sodniku za prekrške so prijavili P.D iz Portoroža, M. N. iz Seče, Šico d.o.o. - Penzion Fiesa, in D.H. iz Sečovelj.

Predlogi sodniku za prekrške so bili poslani zaradi opravljanja obrti (oddajanja sob) brez ustreznega dovoljenja. Vprašanje pa je, ali je oddajanje sob sploh obrt?

Turistična inšpektorja sta tudi ugotovila, da večina zavezanecv pravočasno pošilja poročila in tudi odvaja sredstva krajevne skupnosti. Vendat tud, da nov način obračunavanja turistične krajevne takse še vedno ni popolnoma zaživel.

V nekaterih počitniških domovih, menda zaradi tega, ker se je zamenjalo vodstvo, niso bili seznanjeni z novim opbečnim odlokom o načinu plačevanja turistične krajevne takse. Na Uradu razmišljajo tudi o skrajšanju roka za oddajanje poročil, da bodo ta bolj operativna, želeli bi sodelovati pri nastajanju pravilnika o kategorizaciji nastanitvenih objektov, dokopali pa bi se radi tudi do svežih podatkov o nastanitvenih zmogljivostih v občini Piran.

**Do 20. septembra vplačano 88,7 milijona SIT turistične krajevne takse**

V piranski občini se je do 20. septembra 1997 iz naslova turistične krajevne takse nateklo 88.751.624,00 SIT, kar je v primerjavi z lanskim letom skoraj 30 % več.

Največ TT so vplačali hoteli 68,2 milijona SIT. Sledijo zavezanci turistične agencije: 7,3 milijona, počitniški domovi: 7 milijonov, avtokampi:

3,9 milijona in sobodajalci: 2,3 milijona SIT.

Da je letošnji prihodek od turistične krajevne takse precej višji gre pripisati tudi precej boljši turistični sezoni in večji disciplini zavezanecv, kar je posledica poostenege nadzora na terenu.

Ugotavljajo tudi, da nekatere turistične agencije zaračunavajo gostom višjo turistično takso kot je predpisana. Razlike seveda ne odvajajo občini.

Lani so opravili nadzor pri firmi dr. Humar d.o.o. in ugotovili, da niso odvojili za 188.477 SIT krajevne takse.

Podatki o številu gostov ponavadi niso celoviti in se velikokrat ne ujemajo

Vlado Blažević in Zoran Kosmina sta v poročilu zapisala tudi, da se podatki o številu gostov, v piranski občini, ki jih vodi Turistični informativni center (TIC) Portorož, ne ujemajo s podatki, ki so navedeni v poročilih o prenočitvah in plačani krajevni turistični taksi.

Opazno so tudi razlike pri podatkih, ki jih posredujejo turistične agencije. Menijjo, da bi sedaj, ko je ustanovljeno Gospodarsko interesno združenje - Turistično združenje Portorož (G.I.Z.) priložnost, da se zadeve v zvezi z evidenco uredijo. TIC posreduje podatke tudi novinarjem, ki jih objavljajo v sredstvih javnega obveščanja.

FK

### Koliko pravnih oseb

Po zadnjih podatkih Agencije za plačilni promet - Podružnica Koper, je v treh obalnih občinah bilo novembra letos registriranih 2.682 pravnih oseb.

- Mestna občina Koper 1666
- Občina Izola 388
- Občina Piran 628

## Z izobraževanjem do odličnosti

V Hotelih Palace v Portorožu so podelili diplome 23 delavcem, ki so se udeležili strokovnega seminarja

Praksa in teorija morata skupaj in le ustrezno izobraženi delavci so lahko porok za doseganje še zahtevnejših ciljev, menijo v vodstvu Hotelov Palace, ki se je postavilo poleg veselih njihovih delavcev, ki so si na strokovnem seminarju F & B Management, pridobili diplome.



Seminar je bil v prostorih Hotelov Palace med 7. in 12. novembrom v okviru programov izobraževanja in usposabljanja v turizmu, ki jih Nacionalno turistično združenje že tretje leto organizira z združenjem vodilnih avstrijskih strokovnjakov na področju turizma: Tourism Brain Trust Austria.

Seminar - workshop je potekal na temo "Food & Beverage Management - Kuhinja in strežba".

Udeležilo se ga je 23 delavcev iz kuhinje in strežbe. Vodila sta ga vrhunska strokovnjaka Peter Springer, večkratni dobitnik najvišjih priznanj in medalj na svetovnih tekmovanjih, predavatelj in snovalec programov

usposabljanja za področje gastronomije in Alfred Aftenberger, vodja strežbe in glavni instruktor v Hiltonovih hotelih, svetovalec številnih šol in hotelskih hiš. En dan pa je pri njih gostoval tudi strokovnjak za dietno in zdravo prehrano Hannes Haas.

Seminar je sestavljalo predvsem praktično delo v kuhinji in strežbi, obravnaval pa je tudi strokovna vprašanja, novosti in trende v gostinstvu. Potekal je po ekskluzivni pogodbi za Hotele Palace, ki organizatorje zavezuje, da seminarja s takšno vsebino ne bo organiziral nikjer na obalnem območju v naslednjih dveh letih.

Na podelitvi diplom ob uspešnem zaključku prvega dela seminarja, ki se

bo nadaljeval še v januarju 1998 za področje a' la carte, je generalni direktor Hotelov Palace Danilo Daneu poudaril, da zanesljiva pot do odličnosti in zadovoljnih gostov, ki se bodo v njihove hotele radi redno vračali, vodi skozi izobraževanje in izpopolnjevanje v praksi. To so v Hotelih Palace z organizacijo tega seminarja in nenazadnje z dvajsetimi odličji, ki so jih prejeli na 44. Gostinsko turističnem zboru Slovenije v Čatežu, verjetno več kot dokazali. Sicer pa v tem podjetju beležijo letos izjemno dobre rezultate glede izkoriščenosti nastanitvenih in termalnih zmogljivosti.

Miša Novak (NTZ)  
FOTO: FK - INFORMA

SREČNO  
1998



Razvijanje barvnih fotografij v eni uri  
Express izdelava fotografij  
za dokumente  
Fotografiranje prireditev,  
svečanosti in porok  
Prodaja filmov, fotoaparátov,  
albumov  
Barvno fotokopiranje  
Prodaja ročnih ur priznanih znamk

POSLOVALNICA  
TPC LUCIJA  
Obala 114  
Tel.: 066/ 773-296

POSLOVALNICA  
KOPER  
Pristaniška 2  
Tel.: 066/ 24-654

Akcijska novoletna prodaja fotoaparátov  
YASHICA, MINOLTA, SAMSUNG.



Tel. & fax: 066/770-185



066/740-080,740-081  
Fax: 066/740-085

0-102.8MHz-24h

# top denj

PROIZVODNJA, TRGOVINA, STORITVE  
ZOBNA ORDINACIJA IN LABORATORIJ

Koper, Vojkovo nabrežje 27  
tel./fax: 066/24 676, mobitel: 041 638 967

**Zobozdravstve storite brez  
čakalne dobe**

- \*Brezplačni preventivni pregled in svetovanje
- \*Uporabljamo najsodobnejše materiale po konkurenčnih cenah
- \*Pri večjih delih še dodatni popust
- \*Nujne primere sprejemamo takoj!

**Urnik**

Od 8.00 do 13.00 in 16.00 do 19.00

OHRANITE ZDRAVE ZOBE IN LEP NASMEH

**SREČNO 1998**

**Radio  
Portorož**

Vse bolj poslušana  
lokalna radijska  
postaja

(88,3 Mgh) Portorož.

• Veliko dobre glasbe

• Servisne informacije s področja  
turizma in  
pomorstva

Izkoristite možnost oglaševanja!

**MORJE**  
RADIO 93.4 MHz

**RADIO OPČINE**

Vaš radio na UKW frekvencah

90.6 in 100.5 MHz!

Tel.: 091/21-26-58. Fax: 091/21-32-95

Poslušate nas lahko neprekinjeno

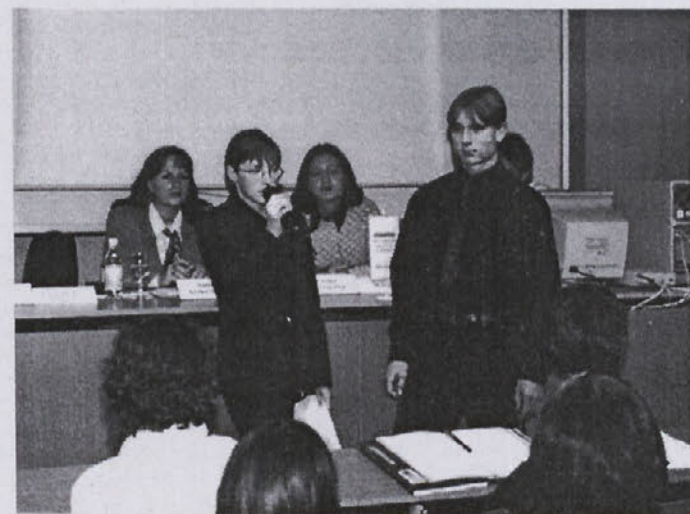
24 ur dnevno!

Vse oddaje povezuje naslednja glasba!

## Mladi o zaposlovanju v turizmu

Pod okriljem Nacionalnega turističnega združenja je na Visoki šoli za hotelirstvo in turizem v Villi Mariji v Portorožu 26. novembra letos že tretjič zapored potekala konferenca Mladi za turizem.

Tokratno srečanje so posvetili temi: Raziskave področij zaposlovanja mladih za potrebe turizma. Priprave na konferenco so se začele že aprila letos in so vključevale dijake srednjih šol za gostinstvo in turizem iz Ljubljane, Maribora, Radovljice in Izole.



Svoje projektne naloge so predstavile vse štiri slovenske turistične srednje šole.

Leošnja tema o zaposlovanju mladih gostincev ni bila izbrana kar tako. Strokovnjaki WTO (Svetovna turistična organizacija) namreč izražajo bojazen, da izobraževanje za potrebe turizma ne gre v korak s stopnjo rasti svetovnega turizma in z zahtevami vse bolj osveščanih in izobraženih turistov. Ugotavljajo tudi, da bo pomanjkljivo in preveč ozko znanje zaposlenih v turizmu in v drugih dejavnostih, kjer zaposlenih prihajajo v stik z gostom, v prenekateri državi ovira za doseganje boljših rezultatov v tej najbolj propulzivni gospodarski dejavnosti.

Mladi danes premalo poznajo možnosti, ki jih ponuja turistična dejavnost za zaposlovanje. Znanje, poznavanje in razmišljanje o turizmu dobijo največkrat na osnovi verificiranih programov srednjih in višjih ter visokih šol s turistično in gostinsko usmeritvijo, poroča Miša

Novak, ki je pri Nacionalnem turističnem združenju v Ljubljani zadolžena za stike z javnostmi. Cilj konference je bil spodbuditi mlade k razmišljanju, raziskovalnemu delu, inovativnosti, samozavesti in profesionalizmu.

Gostinsko delo je precej zahtevno. Ne pozna praznikov in pogostokrat v sezoni tudi ne prostih dnevov. Konkretnega odgovora na vprašanje, koliko kandidatov, ki se usposabljaajo v naših šolah zares ostane v stroki, nismo mogli dobiti. Vsekakor pa precej slovenskih natakarjev, kuharjev, recepcionerjev in turističnih ekonomistov odide v druge dejavnosti ali si v tujini poišče boljši kos kruha.

Na sliki: Mladi iz srednjih turističnih in gostinskih šol na svoji tretji konferenci v Villi Mariji v Portorožu.

FOTO: FK - INFORMA



Aktivnosti za prireditev Zlati boban '98 že potekajo

## Festival bo kljub vsemu v Portorožu?

Organizatorji mednarodnega oglaševalskega festivala Zlati boban so od pristojnih v Piranu že lani nekako pogojevali prireditev v Portorožu z nadkritjem letnega dela Avditorija. Pozneje, ko so uvideli, da občina ne zmora sama tako velike naložbe (200 milijonov tolarjev) so "popustili" in festival je bil v Portorožu od 7. do 10. oktobra. Otvoritvena slovesnost ob razstavi plakatov v lucijskem šotoru. Na prestižni prireditvi so se zvrstili 1.303 aktivni udeleženci iz tako imenovane nove Evrope, od tega 748 iz Slovenije, 105 iz Hrvaške, 70 iz Češke Republike, 62 iz Slovaške Republike, 56 iz Poljske, 49 iz Rusije, nekaj udeležencev pa je bilo tudi iz zahodnega (starega) sveta.



Na sliki: Sprejem pri županu v piranski mestni hiši oktobra letos, v času 4. festivala Zlati boban '97 v Portorožu. FOTO: SK - INTERMARKET

Predsednik 4. mednarodnega oglaševalskega festivala Zlati Boban, Jure Apih je že takrat, na predhodnih tiskovnih konferencah v Ljubljani napovedoval, da se bodo oktobra, takoj po festivalu odločili, kje bo ta prireditev naslednje leto. Napetost,

### Županovo pismo

Župan Franko Fičur je 25. 11. pisal Juretu Apihu, predsedniku organizacijskega odbora za prireditev Zlati boban: "Pri najboljši volji

pih odmerkih. Turistično združenje Portorož pa bo prav gotovo tej prireditvi vedno na pravi način stalo ob strani.

Vseeno pa upam, da še ni vse izgubljeno, saj računamo v občini tudi na vašo vsestransko pomoč, da bi se zadeve okrog koncesije le uredile pravočasno in vam ne bi bilo treba razmišljati o morebitnih drugih rešitvah za festival, kar bi nas v občini zelo razočaralo. V pričakovanju dobrih novic, vas prav lepo pozdravljam.

Župan  
Franko Fičur

### Jure Apih

"Portorož bi lahko postal prvo kongresno mesto Jadrana"

vam ne morema dati zagotovila, da bo letni del Avditorija do oktobra 1998 pokrit"

### Spoštovani gospod Jure Apih!

Zaradi razumljivih tehničnih in organizacijskih razlogov v zvezi z Zlatim bobnom '98, ste me prosili, da bi vam do sredine novembra sporočil, ali smo uspeli zagotoviti izvedbo pokritja letnega dela Avditorija, kar je nujno za ustrezno izvedbo prireditve.

Zagotavljam vam, da sem s svojimi sodelavci storil vse za takojšnjo izvedbo projekta, vendar pa ugotavljam, da vsi naši naporji niso rodili sadov na vseh področjih. Če smo z urbanistično in projektno dokumentacijo dovolj daleč, da začnemo z deli, pa s finančnim delom ni tako. Nedorečena izvajanja zakonskih določil o koncesijskih dajatvah od iger na srečo nam onemogočajo kakršnokoli realno proračunsko planiranje in zato preprečujejo nadaljnje korake z našo investicijo.

Zagotovila, da bo letni del Avditorija do oktobra 1998 pokrit, vam torej pri največji želji, da bi to storil, ne morem dati. Prav tako pa za proračunsko leto 1998 lahko rečemo, da bo leto zategovanja pasov in lahko računate na našo finančno podporo pri organizaciji festivala v bolj sko-



See you in Portorož 1998!

ugibanje in tuhtanje. Iz njihovega "Golden Drum Magazine" (novembrska 5. številka v angleščini) lahko sklepamo, da bo oglaševalski festival kljub nekakšnim nenehnim ugibanjem kje bo, le postal zvezda stalnica Portoroža.

Na zadnji strani Magazina namreč piše: "See you in Portorož 1998!"



Najbolj gledan oglas

no možnost, torej, da postane prvo kongresno mesto Jadrana, potem je potrebno nekaj več poguma in dobrih potez. Tako kot je bilo pogumno nekoč postaviti Avditorij...

Meni je povsem jasno, da velike poteze ne morejo biti povlečene samo zaradi ene prireditve kot je Zlati boban, zaradi zahteve enega človeka, "ene tečnobe". Zato sem v dvomih, koliko je upravičen naš pritisk, naše vmešavanje. Mi lahko pomagamo le do neke mere. Mi smo se na ravni države kar precej angažirali za pridobitev politične volje, snobirali na vse konce. Vendar ni bilo nič narejenega. V birokratskih mlinih ponavadi stvari izgubijo svojo moč. To so le nekatere zunanje dimenzije tega problema, ki jih opažam. Seveda je v Portorožu tudi veliko pozitivnega."

Ali smo se turistično dovolj pripravili na sprejem tako velikih prireditev?

"Organizatorjem festivala v Cannu se ni treba ukvarjati z ničemer drugim kot s festivalom, kajti to mestece nudi vso infrastrukturo, zabavo, medtem ko moramo mi v Portorož s seboj prinesiti praktično vse. Lani smo morali pripeljati s seboj celo stranišča iz Ljubljane. So pač stvari, ki jih je treba vzeti v zakup"

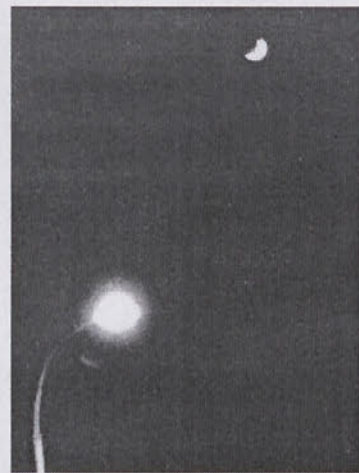
### Prijeli izsiljevalca multinacionalke Nestle'

Za zapahi se je znašel prodajalec draguljev

Pred nedavnim smo v našem časniku poročali o poskusih izsiljevanja v nekaterih nemških mestih. Neznanci so po telefonu grozili multinacionalki Nestle' oziroma prodajalnam, češ da bodo zastupili proizvode Nestle' in Thomy, če jim firma ali market ne izplača milijonske vsote v markah.

V nekaterih supermarketih in seveda med potrošniki je nastal preplah, ponekod so izpraznili police s temi proizvodi, saj so se bali, da bi res prišlo do zastupitve teh cenjenih živilskih proizvodov svetovnih blagovnih znamk. Na srečo se ni zgodilo nič hudega in nihče se ni zastupil.

Policija seveda ni držala križem rok. Skrbno je zasledovala izsiljevalce in prvega je prijela. Kot piše nemški ilustrirani časnik Bild gre za 49 - letnega zlatarja oziroma draguljarja iz Bergisch-Gladbacha, ki ga zdaj zaslišujejo in morda bo povedal tudi kaj več o svoji izsiljevalski zgodbi. Za zdaj je priznal, da je že julija 1996 izsiljeval Nestle', Ferrero in Kraft-Jacobs-Suchard ter zahteval milijonske odkupnine. Nekemu koncernu je poslal zastupljeni primerek - in izsiljeval... Tajna policija ga je že od oktobra lani imela na očeh. Z njim je prišla v stik preko nekega oglasa. Ujeli so ga v Bielefeldu v trenutku, ko bi moral prevzeti odkupnino za svoja podla dejanja. Kaže, da je deloval sam in da ne gre za družčino, zato niso izključena nova podobna dejanja.



Naj luč  
razuma  
razsvetli  
temo  
nevednosti

STB

MINI MARKET

MENJALNICA BORIS

Borislav Gustinčič

Obala 105, Lucija  
6320 Portorož  
Tel. & fax: 066/770-603  
Tel.: 066/770-571

Novo leto 1998 se bliža s hitrimi koraki  
Naj bo srečno, veselo in uspešno!

V našem Mini marketu v Luciji nudimo pester izbor živil, pijač in vsakodnevnih potrebščin. V naši menjalnici vam bomo hkrati zamenjali tujo valuto po ugodnem tečaju.

## Zgledno sodelovanje dveh policij

Po osamosvojitvi Slovenije prvi sestanek na visoki ravni med policijskimi strukturami Italije in Slovenije v Kopru.

Dva dni pred začetkom uveljavitve Memoranduma o sodelovanju med policijami Republike Italije in Republike Slovenije (podpisan 14. 11. 1997 v Ljubljani, veljati pa je začel 29. 11. 1997) so se 27. 11. v Kopru na Upravi za notranje zadeve na pobudo Ministrstva za notranje zadeve RS sestale delegacije policijskih struktur Italije in Slovenije s ciljem operacionalizacije tega sporazuma.

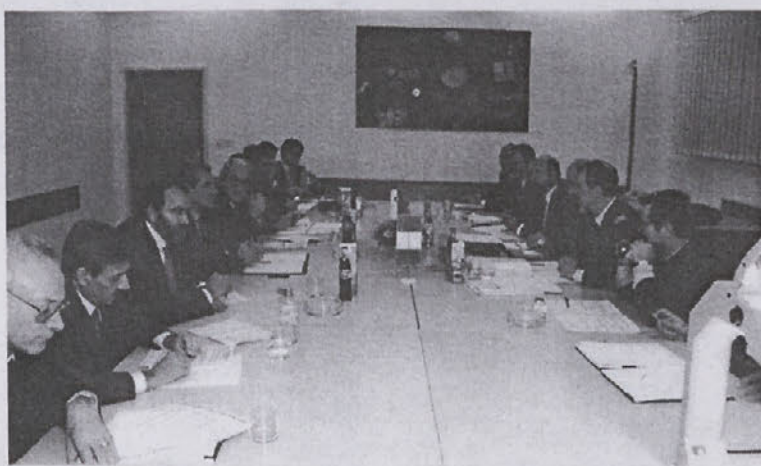


Iz sosednje Italije so prišli na obisk kvestorji Tržaške, Goriške in Videmske pokrajine ter predstavniki mejnih policij IV. mejne cone iz Vidma in predstavniki mejnih policij iz Trsta, Gorice in Trbiža.

Slovenske varnostne strukture so zastopali predstavniki Uprave policije in Uprave kriminalistične službe ministrstva za notranje zadeve ter načelniki Uprav za notranje zadeve iz Kopra, Nove Gorice in Kranja.

Bistvene cilje Memoranduma so predstavili na novinarski konferenci. Ti pa so:

- okrepiti sodelovanje policije na področju javnega reda in varnosti,
- skupno nastopanje proti ilegalnim tokovom priseljavanja, predvsem v obmejnih območjih,
- skupno nastopanje proti vsem oblikam čezmejnne kriminalitete,
- zagotavljanje koordiniranega in tekočega prometa na cestnih mejnih prehodih med državama (nove table na mejnih postajah Fernetiči, Kozina, Škofije),
- izmenjava informacij,



Memorandum o sodelovanju med policijama obeh držav je plod celoletnih prizadevanj ministrstev za notranje zadeve obeh držav, tudi z veliko podporodiplomatskih predstavništva obeh držav - Rima in Ljubljane.

V zaključni fazi pa je tudi priprava širšega Sporazuma o sodelovanju

genskega sporazuma, ki ga je sicer podpisala Italija, posredno pa se tiče tudi Slovenije, čeprav še ni podpisnica tega sporazuma. Novi prometni pasovi in označbe poti na mejnih prehodih v prostor Evropske unije so vsekakor novost, ki ima lahko tudi svoje praktične probleme, če ni do ponatankosti dodelana. Prek slovensko-italijanske meje v Škofijah potuje letno 56 milijonov potnikov. Schengen veže policiji tudi na skupno nastopanje pri preprečevanju nedovoljenih migracij z vzhodne meje in k zatiranju čezmejnne kriminalitete. Novinar Primorskega utripa je vprašal kako je z evidenco dveh milijonov nezaželenih oseb za vstop v EU, ki je menda na centralnem računalniku v Bruslju, novinarka Dnevnika je vprašala, ali se je, odkar je začel veljati Schengenski sporazum, povečalo število nedovoljenih prehodov čez mejo na zahod.

Državljeni s prepustnicami so, kot so dejali, "preverjeni državljani".

Sicer pa ni več opaziti tako ostre in dosledne kontrole na mejnih prehodih za Italijo kot je bilo to na začetku uveljavitve Schengena. Občutki so dobri.

Na sliki: Gostje iz Italije na pogovoru pri kolegih v Kopru.

Italijanski gostje so se popeljali tudi s policijskim čolnom P III.

FOTO: FK- INFORMA



- nudenje strokovne pomoči s pošiljanjem strokovnjakov na ozemlje druge države,

- redno usklajevanje načrtov skupnih aktivnosti na slovensko italijanski državni meji (na mejnih prehodih, pri nadzoru kopne in morske meje).

med policijama Slovenije in Italije, ki ga bosta podpisala ministra za notranje zadeve obeh držav.

Vprašanja novinarjev so kar deževala, saj srečanje policij sovpada tudi v konkretizacijo določb schen-

### Je res že tako hudo?

Britanska vlada naj bi po pisanju njihovih časnikov pred nedavnim prepovedala prodajo tudi govedine s kostmi

Ko je že kazalo, da so v Veliki Britaniji izkoreninili bolezen norih krav (na zahtevo EU so v zadnjih 20 mesecih zaklali 1,9 milijona glav goveje živine) naj bi tamkajšnji znanstveniki prišli do novih spoznanj. Namreč, da se bolezen norih krav (BSE) ne prenaša le z govejimi možgani, očmi, hrbtenjačo in tankim črevesom, ampak tudi z govejimi kostmi.

Časniki pišejo, da obstaja možnost prenosa BSE z uživanjem okužene govedine tudi na človeka? Ta goveja bolezen naj bi se pojavila pri človeku v novi obliki možganske bolezni, čeprav še ni vse znanstveno dokazano.

### V vrtincu

Ivan Dekleva, predsednik Sveta Krajevne skupnosti Sečovelje je v Primorskih novicah prečital, da sta v piranski občini tokrat volila dva prebivalca Mlinov, enega od treh spornih zaselkov ob nedefinirani slovensko-hrvaški meji...volila sta v prostorih OBČINSKE PALAČE.

Ivan Dekleva je bil predsednik volilnega odbora v Sečovljah zato slučajno dobro ve, da sta ta dva občana volila pri njemu v Sečovljah, dogodek pa je posnela tudi koprška televizija.

Toda vse kar on prečita v PN tako trdno in neomajno verjame. Tudi to, da sta ta dva njegova prijatelja volila v prostorih občinske palače. Vesel je, da je KS Sečovelje čez noč postala OBČINA SEČOVLJE - in da je tako on predsednik Občine Sečovelje.

Agent PriU je še izvedel, da so se prebivalci Sv. Petra z velikim veseljem in zadovoljstvom priključili Krajevni skupnosti Dragonja, ki je po novem v Občini Sečovelje in ji predseduje Ivan Dekleva.

Sedaj se namerava odpovedati funkciji svetnika Občine Piran, vendar se bo o tem še posvetoval. Morda bo zaprosil Državni zbor za mnenje o nezdružljivosti funkcij.

## So piranski svetniki res proti turizmu?

Ostra reakcija Občinskega sveta Piran na članek novinarja Borisa Šuligoja "Mačehovski odnos svetnikov do tenisa in turizma"

Novinar Boris Šuligoj je za razliko od lokalnih časopisov, ki so tudi že pisali o različnih pogledih pristojnih (in nepristojnih) o nameravani gradnji večnamenske športne dvorane v Luciji, verjetno med vsemi najbolj razjezil piranske občinske svetnike. Kopije članka, objavljenega 27. novembra v Delu, so se znašle na njihovih klopih na 29. seji občinskega sveta Piran, ki je bila 4. decembra. Sklenili so, da bodo na članek odgovorili.

Novinar Boris Šuligoj omenja v članku, da sta se šotora (očitno sporna op.p.) pri teniških igriščih v Luciji izredno priljubila igralcem tenisa, ki bi drugače ostali praznih rok ter, da so svetniki tudi proti gradnji večnamenske dvorane.

Kar je res, je res - dva velika šotora, ki so ju tam postavili nad tremi portoroškimi teniški igrišči že pred dobrim letom, bi glede na papirje morali že davno odstraniti. Toda odnos do teh šotorov in do načrtovane gradnje večnamenske športne dvorane na tem mestu odraža tudi mačehovski odnos svetnikov in odgovornih do teniške dejavnosti in razvoja turizma v kraju, piše Boris Šuligoj.

Podjetje Športni park d.o.o. Lucija, katerega večinska lastnica je Marina Portorož d.d. je lani zaprosilo za začasno postavitev dveh šotorov, da bi si pridobili eno najpomembnejših teniških tekmovanj v državi, ki poteka pod imenom Nika Crystall Cup in v okviru svetovnega ATP programa teniških tekmovanj. Tekmovanje počasi pomaga uvrščati tudi Portorož med evropska teniška središča... Upravna enota Piran je izdala le začasno dovoljenje za postavitev šotorov in bi ju morali odstraniti. Upravljalci so ugotovili, da bi jim šotora prišla prav tudi za druge prireditve (v enem so bile letošnje otvoritvene slovesnosti Zlati boben '97), zato so prosili za podaljšanje. V Upravni enoti Piran so jim izdali negativno odločbo, v Športnem parku d.o.o. pa trdijo, da teh odločb niso prejeli. Občinski svetniki so menda že na majski seji sklenili, da morajo ustrezne službe primerno ukrepati. Isti svetniki so tedaj sprejeli še en sklep, ki pa za portoroški tenis in razvoj turizma ni nič kaj spodbuden. Zahtevali so, naj se piranski župan pritoži na lokacijsko dovoljenje, ki ga je Upravna enota izdala Športnemu parku d.o.o. Lucija za postavitev velike, večnamenske športne dvorane v neposredni bližini omemjenih šotorov. Ko bi bila športna dvorana dograjena, tudi šotora ne bi bili več potrebni. Upravna enota Piran jim je namreč lokacijsko dovoljenje za

postavitev dvorane izdala že 22. maja, saj so pozitivno soglasje dali tudi v KS Portorož, omenjeno dvorano pa predvideva tudi zazidalni načrt... Vsa zadeva se je zavlekla. Sedaj pričakujejo odgovor ministra za okolje in prostor.

### Pismo Občinskega sveta Piran

Občinski svet je v odgovoru, ki naj bi ga poslali časopisu Delo zapisal, da so njihovi pogledi in ravnanja usmerjeni k odločitvam, ki naj pomenijo dolgoročno dobro za celoten kraj, za krajane in goste. Kapitalski interesi, še zlasti ko gre za kratkoročne naložbe, pa da zasledujejo profit. Omenjajo, da je možna uskladitev interesov, da pa se korektnost neha, ko se zavestno kršijo zakonski predpisi in da se toleriranje v tem primeru od svetnikov ne more pričakovati. Piranski občinski svet je turizmu namenil posebno tematsko sejo, izrazili so svoje nezadovoljstvo z današnjo podobo turizma v občini, posebej pa so poudarili problem celovite urejenosti okolja, veliko premajhno osveščeno, kaj pomenita morje in obalni pas...

Ne glede na izgradnjo teniškega stadiona na lokaciji bivšega mini golfa v Luciji je bilo izraženo s soglasjem vseh svetnikov - proti izgradnji na tej lokaciji.

Pojasnujejo, da gre za zazidalni načrt Lucija I. nadaljevanje 1989, ki predvideva teniški stadion z enim oziroma tremi igrišči, delno zidan objekt pod njim pa trgovske in servisne lokale; torej gre za nepokrit objekt! Vsi članki, ki govorijo ali celo prikazujejo pokrit objekt in uporabljajo izraze dvorana, večnamenska dvorana, so preprosto rečeno, zavarjanje javnosti, saj zazidalni načrt to ne dovoljuje. Večnamenska dvorana pa je, kot piše v odgovoru, predvidena v veljavnem zazidalnem načrtu na nasutju pred Marino. Tam naj bi delovala manj nasilno. V neposredni sosesčini (na sedanji karting stezi) je tudi v veljavnem prostorkem aktu atletski stadion.

Teniške prireditve so dobrodošla popestritev kraja, pravijo. Ob siceršnji razvitosti tenisa v Portorožu pa so se vrinili tudi kapitalski interesi, ocenjuje pismo. Sicer pa pismo priznava, da gre v konkretnem primeru za obstoječo in manjkajočo infrastrukturo, kar razvoj nesporno zahteva.

Medtem, ko to pišemo smo tudi v Primorskem utripu že prejeli nekaj pism s predlogi o možnih lokacijah nove večnamenske športne dvorane. Najbolje bi bilo, da počakamo na odločitev ministra.

Franc Krajnc

NAROČAM

primorski utrip  
NAROČILNICA

Ime in priimek \_\_\_\_\_

Točen naslov \_\_\_\_\_

Poštna številka \_\_\_\_\_

Letno naročnino (12 števil primorskega utripa) v višini 1.200 SIT bom poravnal s položnico (fizične osebe) oziroma osem dni po prejemu računa (pravne osebe).

Datum \_\_\_\_\_

Podpis \_\_\_\_\_

Izpolnjeno naročilnico pošljite na:

INFORMA Portorož, Liminjanska 91, Lucija, 6320 Portorož

Zagreb

**O Piranskem zalivu nič novega**

Bosta Slovenija in Hrvaška eno najzahtevnejših nerešenih meddržavnih vprašanj dali v presojo mednarodni arbitraži?

Podpis sporazuma o prosti trgovini med Republiko Hrvaško in Republiko Slovenijo 12. decembra 1997 v Zagrebu (veljati bo začel 1. januarja 1997) pomeni velik napredek v sosedskih odnosih med državama, vprašanje določitve morske meje v Piranskem zalivu, JE Krško in rešitve dolgov bivše Ljubljanske banke do njenih nekdanjih deviznih varčevalcev na Hrvaškem pa ostaja še naprej odprto.

Tako močne vladne slovenske delegacije v Zagrebu verjetno še ni bilo. Premiera Dr. Drnovška skupaj z zunanjim ministrom dr. Borisom Frlcem je sprejel tudi predsednik Hrvaške dr. Franjo Tuđman.

Letos sklenjeni sporazum o obmejnem sodelovanju in socialnem zavarovanju in 12. decembra podpisani sporazum o prosti trgovini, o zaščiti naložb, iz katerega pa so na zahtevo naše države izpadli Jadrski elektrarna Krško, LB in sporazum o mednarodnem prevozu, je velik napredek v pogajanjih med državama, žal nerešena ključna vprašanja še vedno mečejo senco na siceršnje uspehe.

Hrvaški premier Zlatko Mateša in slovenski premier dr. Janez Drnovšek sta že na srečanju predsednikov vlad Srednjeevropske pobude o prosti trgovini (CEFTA), ki je bilo 12. in 13. septembra v Portorožu, v posebni izjavi za javnost ocenila odličnost naših odnosov, vendar je dr. Drnovšek že takrat rekel, da glede določitve morske meje v Piranskem zalivu ni izključena mednarodna arbitraža. Znan je tudi mariborski (kompromisni?) predlog o razmejitvi zaliva na črti približno 270 m od hrvaške obale, ki naj bi bil spet aktualen. Najbolj pomembna se pri vsem tem zdi izhodiščna točka na kopnem od katere je potem odvisno kje bo potekala morska meja, kako bo s Savudrijskim polotokom in izhodom na odprto morje. Hrvaški menda najbolj odgovarja mednarodna arbitraža. Razlogov za to še ne poznamo.

FK.

**V Monfortu Jestvina namesto Minicoopa**

Samostojni podjetnik Mihael Guzič je moral trgovino zapreti, prostore z inventarjem in nekaj prejšnjimi njegovimi delavci pa je prevzela Jestvina Koper, ki cilja tudi na trgovino Market Lucija.

Mihaelu Guziču ni bilo dano, da bi svoje poslovanje v marketu Minicoop pripaljal do srečnega konca. Potem ko je zaprl market v trgovski ulici Bernardin, je na petek 13. decembra pred enim letom v Droginem skladišču Monfort nasproti črpalke v Portorožu odprl kar veliko nakupovalno središče Minicoop. Sedaj že ve, da je bila to njegova slaba poteza.

Na začetku je vse kazalo dobro, potem pa so se začele nabirati

neplačane obveznosti do države. Njegov glavni upnik je postal Davčni urad Koper. Zahteval je prisilno izterjavo, poslal rubeža, banka mu je blokirala žiro račun, s tem pa ustavljeno tudi njegovo nadaljnje poslovanje. Kot nam je sam povedal, je šlo za več kot 10 milijonov tolarjev neporavnanih davčnih obveznosti, ki pa naj bi bile sedaj že plačane.

Mihaela Guziča so 7. 12. izbrisali iz registra samostojnih podjetnikov, vendar ni obupal. Kot da bi slutil, je

Fatimska Mati Božja obiskala Slovensko Istro



V dneh od 10. do 12. decembra so bili v cerkvah in kapelah sprejemi Matere Božje, Marije romarice iz Fatime. Verniki so se ji poklonili v Strunjanu, Piranu, Portorožu, Luciji, Sečovljah, Izoli in številnih drugih manjših krajih v Slovenski Istri. V portoroški cerkvi in koprski stolnici je bilo nočno bedenje. Sveto mašo v koprski stolnici je vodil škof Metod Pirih.



že prej ustanovil firmo Monfort d.o.o., ki bo predvidoma še pred novoletnimi prazniki na starem mestu v trgovski ulici Bernardin odprla mini market s starim imenom in morda z maksim novim spoznanjem, da je treba biti glede davščin bolj previden in dosleden.

# RUŽI LINE

Obala 132, Lucija  
6320 Portorož  
Tel.: 066/770-912

Bogat izbor ženske  
in otroške konfekcije

Skupaj z vami se veselimo  
Novega leta 1998.  
Želimo, da bi bilo uspešno srečno in  
zadovoljno.

Rudimo vam 10-odstotni novoletni poust ali  
prodajo na več obrokov.

V decembru je trgovina odprta  
Ob delavnikih od 9.00 - 19.00 ure  
ob sobotah od 9 - 17.00 ure

**Trgovina Jagoda**


Šolska ul. 2, Lucija  
6320 Portorož  
Tel.: 066/773-037

Bogat izbor svežega sadja in zelenjave  
domaćih kmetijskih proizvajalcev in  
ostalih vsakodnevnih živilskih izdelkov.

Veselimo se vašega obiska in  
vam želimo

## SREČNO 1998

Restavracija s prenočišči  
Albergo - Ristorante

 **Tomì**

Letoviška 1, Portorož

Vsem našim gostom in ljubiteljem izvrstnih specialitet  
ter dobre kapljice želimo

## SREČNO NOVO LETO

1998

in se priporočamo za obisk.

# ARCADA

## Dancing Club

**Hoteli Bernardin**

vabijo na  
novoletni ples s

### FARAONI

v četrtek 1.1.1998 od 21.00 dalje  
vstopnina s konzumacijo  
3000 SIT

število miz je omejeno zato sprejemamo  
rezervacije

Tel. 475 00 00, Fax 75 491  
ali na recepciji  
Grand hotela Emona

V Hotelih Bernardin letos prirejamo silvestrovanje v Grand hotelu Emona in sicer v Smaragdni dvorani ter dvoranah Adria in Mediteranea, kjer pričakujemo skupaj do 450 gostov. Cena silvestrovanja je 200 DEM po osebi v Adrii in Mediteranei. Nastopal bo ansambel Faraoni. Novoletni ples bo organiziran v Dancing Clubu Arcade 1. 1. 1998 od 21.00 ure dalje. Tudi letos bodo goste zabavali Faraoni. Vstopnina skupaj s konzumacijo (1500) je 3.000 tolarjev. Za oba večera je še nekaj prostora. Vabimo vas, da se nam pridružite in skupaj z nami preživite novoletne praznike.

Rezervacije sprejemamo po telefonu št. 066/ 475 00 00  
in telefaksu št. 066/ 74-491

**SILVESTRSKI MENU**

Novoletni cocktail  
\*\*\*

Škampovi repki z rukvico in koprovo omako

Račji pate' z omako Cumberland  
\*\*\*

Consomme' Princesse  
\*\*\*

Domači rezanci s tartufi  
\*\*\*

File orade v refošku

Krompirjevi sodčki  
\*\*\*

Goveji file s posladkorjeno šalotko

Telečja ribica z jurčki

Izbrana priloga

Sestavljena solata  
\*\*\*

Malinina zmrzlina

Jagodni sorbet, smetana

Žardinjera  
\*\*\*

Kava  
\*\*\*

Novoletna juha

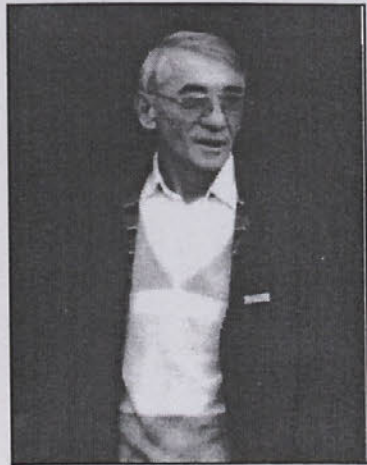


## PIRAN

## Ura na znamenitem zvoniku ob stolnici spet »meri« čas

Pirančan Ivan Španjol je urar, toda posebne vrste

Ta naša žalostna kultura je kot ljubljanska poštna ura: zastane raje kakor prehititi, a največkrat pa kar lepo stoji.  
Menart



Ura na piranskem zvoniku je del življenja v Piranu. Ni mogoče biti v Piranu ali priti vanj, ne da bi jo pogledal. Zato je prebivalce in turiste, ki so se v zadnjih mesecih s Tartinijevega ozirali visoko navzgor, še kako motilo, ker je stala. V nočnem neurju na začetku letošnjega leta je v občutljiv urin mehanizem kot že ničkolikokrat doslej udarila strela. Kot nam je povedal župnik Bojan Ravbar, uro že vrsto let vzdržuje in popravlja elektromehanih in mojster za ozvočenja Ivan Španjol s Tartinijevega trga.

»Junija je bilo hudo, strela je namreč pokončala avtomate z diodami, več končnih stikal ter tuljavo za sproženje bata za bitje ure. Sploh pa ne bi bilo nobenih težav, če bi se lahko dobilo nadomestne dele. Tako smo spet morali poklicati na pomoč Alberta Clochiatija iz italijanskega Vidma, ki se ukvarja z izdelavo zvonov in nadomestnih delov. Čeprav gre v piranskem primeru za urin mehanizem starejšega tipa, se je Videmčan, ki je pred leti tudi že popravljal uro, spet izkazal in staknil vse potrebne dele, tako da sem jih lahko nadomestil z uničenimi. Ura zdaj spet teče in to točno da je kaj, v vprašanju so kvečjemu sekunde,« pripoveduje Španjol. Oče Bojan je zanj dejal, da za opravljeno delo nikoli ni zahteval plačila. »Ah, če bi gledal na to. Nekaj je treba storiti za mesto, v katerem živim. Uro sem začel popravlja pred dobrim desetletjem, prej je zanj skrbelo veliko ljudi. V tem času se je malokrat pokvarila, pred zadnjo okvaro je kar sedem let tiktakala brez počitka. Zahvaljujoč kajpada rednemu vzdrževanju in menjavi dotrajanih delov. Vsa stvar ni enostavna, uro sestavlja mehanizem v zvoniku, zvonova, ki bijeta vsake četrte ure, ter centrala za



upravljanje z uro v zakristiji stolnice.« Kot pravi Španjol, v sistem strelododov piranskega zvonika udari do dvajset strel na leto, vendar le redkokdaj pokažejo svoje pravo bistvo. Starejša in srednja generacija Pirančanov se bo zagotovo spomnila pravcate apokalipse pred približno tremi desetletji, ko je strela udarila v zvonik in na svoji poti v zemljo dobesedno raztrgala strelodod. Posledice tega so bile kot v kakšni strašni pravljici. Polovica električnih žic v Piranu je gorela, v nekaterih ulicah je »zmetalo ven« vse hišne števec, na Tartinijevem trgu pa je razbilo skoraj vse izložbe trgovin.

Za konec se navežimo na simpatični Menartov epigram, čeprav leti na kulturo, medtem ko poštna ura (očitno je s tovrstnimi urami povsod križ) nastopa le kot prisposoda. V Piranu bi se lahko spotaknili ob oboje. Nezainteresiranost odgovornih - predvsem države - za Španjlovo popraviljanje ure (si ne bi morda zaslužil pozornosti vsaj v obliki kakšne nagrade?) na nek način simbolizira majhno skrb za kulturno dediščino staroveškega bisera svetovnega formata. Obstajajo ljudje, ki za te reči skrbijo izključno po poklicni dolžnosti in s takšno miselnostjo je povsem logično, da se obnova Pirana premika naprej po polžje. Ko človek gleda dokumentarne filme o staroveških nemških, avstrijskih, danskih ali norveških mestih, ki dobesedno izžarevajo urejenost in ljubezen prebivalcev, ga ob pomisli na valovite ulice in poškodovana pročelja hiš po Piranu postane sram.

Andrej Žnidarčič

## Vilma Milunovič o najpomembnejšem finančnem instrumentu lokalne skupnosti Proračun Občine Piran za leto 1998

Proračun občine je nedvomno najpomembnejši občinski akt in temeljni finančni instrument, ki vključuje vse razpoložljive prihodke in vse odhodke za financiranje tekočih nalog in investicijskih projektov občine.

Vilma Milunovič, načelnica Urada za finance in družbene dejavnosti ga v tem prispevku osvetljuje nekoliko drugače kot smo vajeni. Ob globalni višini zagotovljene porabe občine, ki je ocenjena z 7-odstotno rastjo, kar pomeni realno zaostajanje javne porabe v primerjavi z državnim proračunom in tudi inflacijo, ob hkrati vse večjih zahtevah proračunskih porabnikov ter vseh vrst stroškov, je lokalna skupnost prisiljena iskati tudi alternativne virov.

### Kaj smo dosegli s preobrazbo lokalne samouprave?

»S preobrazbo lokalne samouprave je občina opredeljena kot temeljna lokalna skupnost, ki samostojno ureja vse javne zadeve lokalnega pomena. Po Evropski listini o lokalni samoupravi predstavlja eno od najpomembnejših podlag za uresničevanje lokalne samouprave definirane in oblikovanje premoženja lokalne skupnosti ter zagotovitev trajnih in zadostnih virov financiranja lokalnih zadev.

Ratifikacija Evropske listine o lokalni samoupravi v letu 1996 zavezuje Slovenijo, da ustrezno preoblikuje tudi zakonodajo, ki ureja financiranje občin. Zato bo morala biti sprememba zakonodaje v smeri večje samostojnosti občin, da bo zagotavljala občinam zadosten obseg lastnih prihodkov ter možnost, da v okviru svojih pooblastil prosto razpolagajo z razpoložljivimi finančnimi sredstvi.

### Menda je v tej zvezi kar nekaj nedorečenosti?

»Žal premoženje občin dve leti po uvedbi lokalne samouprave še ni definirano. V tem času potekajo procesi lastninjenja, denacionalizacije in privatizacije družbenega premoženja. Vsi ti procesi vplivajo na oblikovanje premoženja občine in ga postopno definirajo. V svetu pa so ravno premoženje in prihodki od premoženja pomemben finančni vir lokalnih oblasti kot tudi dejavnik stabiliziranja lokalnih davkov in cen javnih storitev.

### Z denarjem od iger na srečo, ki ga ni, bi se dalo veliko napraviti?

»Že nekaj let čakamo v občini tudi na razvozlanje gordijskega vozla okrog iger na srečo in pričakovane koncesijske dajatve iz tega naslova, pa zgodbi noče biti konca in mastni denarci za potrebne naloge se pred nosom občine odteka v državno blagajno.

### Iz kakšnih virov se financira občina?

»Zakon o lokalni samoupravi v osnovi opredeljuje, da se občina financira

- iz lastnih virov
- iz sredstev države
- z zadolžitvijo

Djestvo je, da je zaradi večletnega omejevanja zagotovljene porabe občin, javna poraba na lokalni ravni v deležu bruto družbenega proizvoda (BDP) padla. Prav tako je v primerjavi z drugimi državami v Evropi delež DBP za porabo občin v Sloveniji bistveno nižji.

Zaradi pomamjkanja tekočih proračunskih virov za financiranje dejavnosti javnih služb so občine prisiljene iskati alternativne virov. Glede na nenehne nove zahteve po izboljšanju javnega standarda in kakovosti javnih storitev je v občinskih proračunih prisoten nenehni boj za stalne deleže posameznih javnih služb (ali kot jim pravimo proračunskih porabnikov) na račun nujnih razvojnih oziroma investicijskih korakov.

### Boste zmogli vzdržati vse te pritiske?

»Zaradi medsebojne povezanosti in vpliva javne infrastrukture na gospodarski in socialni razvoj, občina ne more odlagati z reševanjem teh problemov. Svojo novo vlogo si bo občina morala utrditi s pridobivanjem dodatnih virov, predvsem iz naslova premoženjskih upravičenj, z vključevanjem nedavnih virov ter z zblizevanjem interesov in partnerstvom med javnim in zasebnim sektorjem. Pri tem gre za demokratizacijo odnosov med vsemi zainteresiranimi partnerji in službami.

Zato Občina Piran išče vse možnosti za pridobitev dodatnih virov prek dotacij iz državnega proračuna, namenskih republiških sredstev za sofinanciranje investicij in drugih programov za pospeševanje razvoja.

### Kaj pa zadolževanje občine?

»Občina Piran lahko pridobi dodatna sredstva za nujne investicije tudi z zadolževanjem. Prevzemanje dolga občini omogoča pridobitev investicijskih sredstev danes, ob hkratnem zamiku in prenosu bremena vračila sredstev na nekoliko daljši prihodnji čas, ko davkoplačevalci ali koristniki infrastrukture plačujejo fiskalno breme za tisto, kar res uživajo in koristijo; oziroma na čas, ko ta vlaganja preko posrednih dohodkov sama prispevajo k delnemu ali celotnemu vračanju sposojenega denarja. Kajti vlaganja v infrastrukturo predstavljajo povečanje premoženja občine, ki je osnova za zajemanje dodatnih fiskalnih dohodkov in predstavlja povečanje davčne baze.

### Kakšni so osnovni obrisi, ki bodo pospremili proračun Občine Piran za leto 1998?

\* Bistveno strukturno spremembo predstavlja ukinitve Sklada stavbnih zemljišč in vključitev sredstev za opremljanje stavbnih zemljišč v proračun. S tem je doseženo načelo integralnosti proračuna;

\* Globalna višina zagotovljene porabe občine je ocenjena na 7-odstotno rast, kar ponovno pomeni realno zaostajanje javne porabe v primerjavi z državnim proračunom in inflacijo;

\* Ostaja nedorečenost nekaterih nalog oziroma razmejitve pristojnosti med državo in lokalno skupnostjo. Naj jih naštejemo nekaj:

- Sklad ljubiteljske kulture Republike Slovenije
- oskrba v posebnih in splošnih so-

cialnih zavodih, ki je po Zakonu o socialnem varstvu državna pristojnost, se še vedno plačuje iz občinskega proračuna

- na področju izobraževanja je država enostavno »pozabila« na Osnovno glasbeno izobraževanje...

\* Poskrbeti bo treba za lokalne volitve v organe občine in krajevnih skupnosti;

\* Na preizkušnji in prepihu je področje otroškega varstva, ki ga je država »prepuščila« občinski politiki in prehodu delovanja na ceni programov in pri tem pozabila na socialno komponento te dejavnosti;

\* V polni pari bo zaživel Turistično združenje Portorož, ki prevzema koordinacijo promocijskih aktivnosti v občini s 40% turistične takse;

\* Pripravljamo se na Simpozij obzidnih mest;

\* Dokončanje postavitve Pečaričeve zbirke;

\* Nadaljevanje prenove objektov v mestu z začetkom sanacije Tartinijevega trga;

\* Nadkritje letnega prizorišča Avditorija čaka na koncesijsko dajatev od posebnih iger na srečo in potencialne soinvestitorje;

\* Priprava dokumentacije in iskanje soinvestitorjev oziroma vlagateljev kapitala v izgradnjo športnih objektov;

\* Ob pridobitvi mnenja Ministrstva za socialo o možnosti za podelitve koncesije za Dom ostarelih je občina pripravljena financirati študijo o ustreznih lokaciji in programski rešitvi;

\* Realizacija sanacije obokov cerkve Sv. Jurija bo zaradi zapletov pri pridobitvi soglasij prenešana v leto 1998;

\* Doreči bo potrebno delovanje protipožarne zaščite v občini, predvsem Poklicne gasilske brigade v Kopru, kjer nismo več soustanovitelji zavoda;

\* Kljub začasnim prekinitvi javnih del s strani države načrtujemo v letu 1998 nadaljevati z vsemi programi javnih del;

\* Po ureditvi razmerij pri upravljanju in uporabi portoroškega pomola z državo, bo potrebno ta pomol celovito sanirati;

\* Nadaljevali bomo s programom pridobivanja socialnih stanovanj in prostorov za začasno namestitvev in adaptacijo s preureditvijo izpraznjenih občinskih stanovanj;

\* S pomočjo državnih nepovratnih in kreditnih sredstev bomo nadaljevali in dokončali začete projekte kanalizacijske izgradnje in lokalnih čistilnih naprav.

Piran, 15. 12. 1997



Mesnica

Mesnica Gardina Lucija  
Obala 132  
Tel.: 066/ 772-389

Pino Gardina s.p.

Vsem našim strankam dobaviteljem, poslovnim partnerjem in prijateljem želimo vesele praznike in srečno novo leto 1998



Vabimo vas po nakupih naših odličnih mesnih izdelkov in mesa tudi za novoletne praznike.

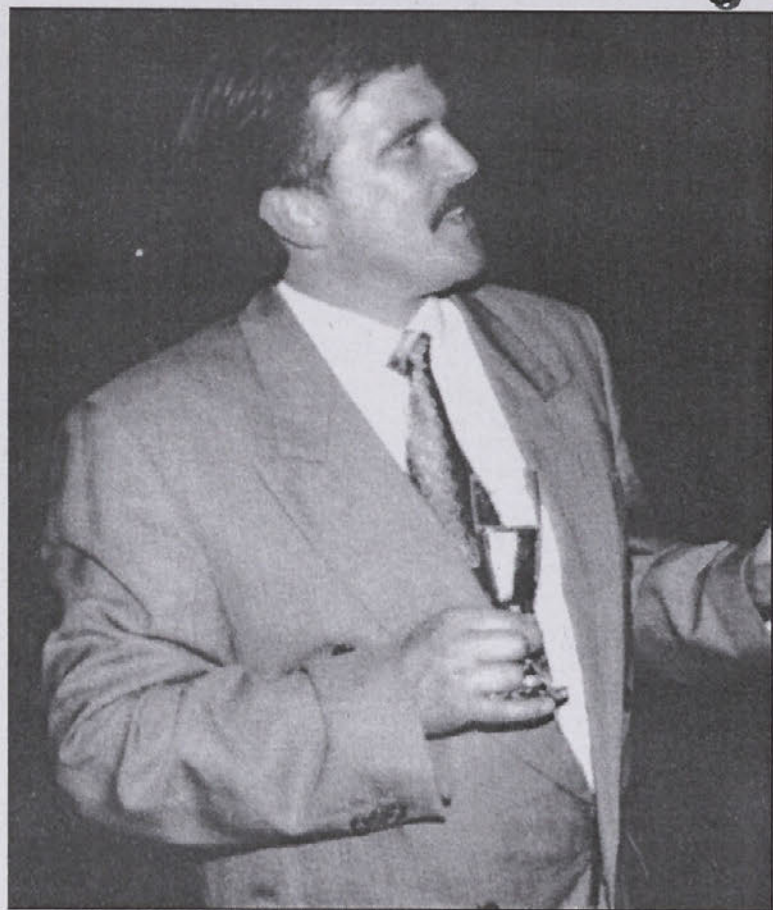
**BETON** d.o.o.

Liminjanska cesta 111  
6320 Portorož  
Tel. & Fax: 771-591, 771-865

Za trdnost vaše gradnje  
beton najboljše kakovosti  
po ugodnih cenah,  
z organizacijo prevoza.

Vsem želimo vesele praznike in  
**SREČNO 1998**  
kolektiv Beton d.o.o. Lucija

# Novoletni intervju



## Franko Fičur župan Občine Piran

Gospod župan Franko Fičur, že kar nekaj let ste občinski funkcionar na najvišji stopnički. Bil ste predsednik Skupščine občine Piran, ko ja ta bila občina še podaljšana roka države, od 1. januarja 1995, ko ste na volitvah gladko premagali številne protikandidate, pa ste postali prvi župan Občine Piran in si skupaj z njo utirali pot v labirintu nedorečenosti nove lokalne samouprave. Verjetno ste si nabrali kar precej izkušenj?

"To je res, izkušenj si človek lahko nabere kolikor hočete, saj takšnih ne more ne more dati nobena šola. Vse to usmerjanje razvoja, zaznavanje potreb ljudi, udejanjanje želja, je v zapletenih igrah dnevnih interesov različnih struj neprecenljiva življenska preizkušnja."

Kaj je sploh župan in kakšna so pravzaprav njegova moč, pooblastila, pravice. Kdaj velja županova beseda in kdaj ne. Ste že uporabili kdaj veto na sklepe najvišjega organa občine? Imate zaradi tega, ker ste župan vseh občank in občanov in hkrati član stranke ZLSD kakšne težave?

"Župan ima določena, vendar nezadostna pooblastila, da bi v večji meri uresničeval vpljo občank in občanov. Županova beseda v obliki lastnega predloga ali izpeljave sklepa občinskega sveta ima veljavo le, če se po njej ravna tisti, ki so za opravila poklicani. Vedno in v vseh primerih pa le ni vse odvisno od odločitev in sklepov, saj so vzvodi moči tudi drugje in so denarni tokovi večkrat zunaj dosega formalne oblasti. V dosedanem mandatu sem samo enkrat dal veto na sklep občinskega sveta, ker ni bil v skladu z zakonom.

Biti župan vseh prebivalcev je izjemno pomembno delo in nanj ne sme vplivati pripadnost stranki. Težav zaradi pripadnosti stranki doslej nisem imel. Upam, da tudi zato, ker delujem v dobrobit vseh ljudi Pirana"

Ljudje še vedno pogostokrat ne ločijo med Upravno enoto in Občinsko upravo. V čem je pravzaprav razlika?

"Razlika je v tem, da je občina sedaj temeljna lokalna skupnost, ki samostojno ureja svoje zadeve. Upravne enote v občinah pa so podaljšana roka države. Mnogi, tako občani kakor tudi občinski uradniki in ljudje v podjetjih in ustanovah še ne razpoznajo nove organiziranosti občine in državne uprave. Pa bi bilo dobro, če bi vsi poznali delo njih in drugih. Če bi bilo tako, se ne bi dogajalo, da prav vse kritične strelce letijo v ne vedno pravo tarčo, na občino, čeprav je prenekatera odgovornost za kakšno dejanje drugje."

Piranski občinski svet je imel doslej že 30 rednih in nekaj izrednih sej. Nekatere so bile dolge

mocije, morali vse plačati sami- pa je šlo za obisk državnikov. Občina ne more opravljati zadev namesto države, katerih potem ta niti ne plača."

Se vam ne zdi, da si je Občina pustila ustanoviti nekoliko preveč lastnih podjetij, zavodov in da je dala koncesije od katerih nima veliko koristi, celo izgubo. Bi lahko našli kakšen primer in ali bo občina, ki sama v svojem delu postaja nekakšno podjetje, vse to zmogla?

"Razumeti moramo, da je sedanja vloga občin, v primerjavi s starim sistemom občin, nekaj povsem drugega. Če hočemo pokriti obsežno področje interesov naše, po dejavnosti uspešne in raznolike občine, moramo ustanovljati javna podjetja in zavode ter podeljevati koncesije. Edino na tak način bomo pokrili tiste potrebe, ki so prišle v nacionalno mrežo potreb, so pa za nas izjemnega pomena (letališče, Avditorij, komunalno podjetje). Strinjam se z vami, da bi bilo za nas koristno, če bi kakšna od koncesij (promet) navrgla kaj denarja v proračun. Zdaj se dogaja, da moramo vedno še kaj plačevati zraven."

Ponekod v Sloveniji so ukinili Krajevne skupnosti, tam kjer jih imajo pa jim niso dali praktično nobenih pooblastil za odločanje. Preživljajo se kot morejo. Velike palače oziroma prostore v njih oddajajo v najem, da lahko nekako preživijo. Občinski odmerki finančnih sredstev so ponavadi premajhni zato si v Krajevnih skupnostih osmišljajo dejavnosti, ki jim ne pritičejo. Ponekod so se odnosi med KS in Občino celo zaostri in KS postane politična opozicija. Kako ocenjujete stanje v občini Piran?

"Delovanje krajevnih skupnosti ne more sloneti samo na denarju iz proračuna. V naši občini so krajevne skupnosti resda podaljšana roka občine, vendar so pravne osebe, z lastnim računom in lahko samostojno skrbijo za zadeve krajevnega pomena. Pridni ljudje, ki sodelujejo v organih krajevnih skupnosti so že doslej znali poiskati vire za odpravljanje težav, ki jih sami najbolj poznajo. Občina pa pride zraven, kadar gre za večje potrebe, kot so čistilne naprave, ceste, nova smetarna, nova kanalizacijska omrežja, nova dvorana v Sečovljah in pri drugem, kar je pomembno za vse ljudi te občine."

Čigav je stari Palace hotel, ali ni sedaj tudi že občinska sramota in kaj lahko storite vi, da bo ugibanja o njegovi usodi konec?

"Na osnovi pogodbe s Hoteli Palace je stari hotel Palace v Portorožu postal last občine. Ta ga je oddala v najem družbi Imperial Palace, ki vodi postopke za prenovo tega očaka med hotelskimi hišami. S prejemom Spremembe zazidalnega načrta za hotel Palace so podani pogoji za začetek del; družba-najemnik hotela je tudi že zaprosila za izdajo lokacijskega dovoljenja. Zares upam, da bodo opravila okrog tega hotela zdaj vendarle šla naprej. V nasprotnem primeru bomo prisiljeni iskati resnejšega ponudnika, ki naj ta hotel spet spravi v obratovanje."

Kako ocenjujete letošnje gospodarsko stanje v občini Piran, zlasti turizem, in na katere pradne konje še računate?

"Stanje gospodarstva v občini je dobro, pri

tem pa imam v mislih trgovce, pomorskega prevoznika, solinarje, delavce Droge Portorož in kajpak, turistične delavce.

Stanje v turizmu je v primerjavi s prejšnjimi leti še posebej dobro, pri čemer gre glavna zasluga tvorcem tega turizma, ki ne samo da lovijo korak s sodobnimi tokovi, marveč tudi gledajo naprej. Menim, da je k dobrim občutkom prispevalo tudi obiskovanje predsednikov držav in vlad, pa Zlati boben, popevkarski festival in še marsikaj drugega.

V občini pričakujemo, da bomo v naslednjem letu vendarle prišli do denarja od koncesije za prirejanje iger na srečo. Namenili ga bomo dejavnostim, ki so prijazne človeku in njegovemu okolju in zato udejanjajo deklaracijo o zeleni občini."

Droga Portorož bo leta 2000 že v Izolski občini. Kaže, da pri nas v Piranu zanjo nihče ne joče. Ste poskušali najti kakšno skupno rešitev oziroma poiskati primerno lokacijo v piranski občini?

"Poskušali smo vse, da bi Drogo, ki je promocijsko izredno pomembna za našo občino in za Portorož, zadržali na našem območju, vendar tako velike lokacije za njene potrebe nismo našli. Dobro je, da bo blagovna znamka Droga Portorož ostala še naprej."

Običajno ob koncu leta napravimo inventuro. Lahko naštejete nekaj najbolj značilnih projektov, ki ste jih zaključili v tem mandatnem obdobju, ali so še v teku.

"V mojih treh letih županovanja smo uresničili veliko programov, pri čemer vemo, da delo ne bo nikoli končano, saj so vedno nove zahteve in nova opravila. Raven življenja pa zahteva kakovostno opremo. Iz dolgega niza opravljenega in tekočega dela naj naštejemo le pomembnejše posege; Vodovodni sistemi Šlami, Lucan, Krog, Kanalizacija Strunjan, Sečovlje, Dragonja, Sv. Peter, Vinjole. Sanitarna deponija Dragonja, obnova piranskih ulic, večnamenska dvorana pri OŠ Lucija, telovadnica pri OŠ Sečovlje, arhiv, izgradnja kanalizacijskega omrežja in čistilne naprave, ŠD Korotan, projekti garažnih hiš, koncesija za mestni promet, začetki dela na prenovi Tartinijevega gledališča, ureditev tekočega in mirujočega prometa v Piranu, začetki glede urejanja strunjskega križišča itd."

Naslednje leto bodo lokalne volitve. Boste zopet kandidirali za mesto župana?

"Pred menoj je zadnje, četrto leto mandata, ki bo prav tako zelo zahtevno. Morda najtežje od vseh. Za zdaj sem z mislimi pri načrtih in željah ljudi, ki so mi zaupali, da jih vodim 4 leta. Šele seštevek opravljenega ob koncu županovanja bo nagnil jeziček na tehtnici te pomembne odločitve. Naj izkoristim priložnost in vsem občankam in občanom, članom občinskega sveta ter svojim sodelavcem zaželim vse najboljše, lepe praznike, veliko osebnega zadovoljstva in srečno Novo leto 1998.

Z županom se je pogovarjal glavni in odgovorni urednik Primorskega utripa Franc Krajnc

Optika Ventura Lucija, Obala 112 6320 Portorož  
Telefon: 066/ 772 005



Vsem občankam in občanom ter našim strankam želimo  
srečno in uspešno 1998

Optika Ventura Lucija

## Županja Mestne občine Koper Irena Fister o sodelovanju obalnih občin, istrski pokrajini, naložbah Tonicity in preveč izplačanih prejemkih



**Sodelovanja treh obalnih občin potem, ko je bila sprejeta nova zakonodaja o lokalni samoupravi ni več tako sistematično. Ali iščete način in najbolj primerno obliko?**

"Območje slovenske Istre, ki ga pokrivajo občine Koper, Izola in Piran, predstavlja prostor, ki ima veliko skupnega. Z osamosvojitvijo Slovenije je to postal geografsko še bolj zaokrožen prostor, kot je bil prej. Do njega je iz ostalega dela Slovenije mogoče priti le iz ene smeri. Celotno območje leži v obmejnem pasu, med mejo z Italijo in mejo s Hrvaško. Poleg tega vse tri občine ležijo ob morju, kar pogojuje razvoj specifičnih gospodarskih dejavnosti. Povezuje jih tudi skupna zgodovinska preteklost, pa narava in podnebje, značilno za sredozemlje, kulturno izročilo in kulturna dediščina, po katerih se območje tudi razlikuje od ostalih delov Slovenije. In nenazadnje, v vseh treh občinah živi avtohtona italijanska narodna skupnost. Vse to so elementi, ki so že v preteklosti narekovali povezovanje na različnih ravneh, ustanovljena pa je bila tudi Skupnost obalnih občin. Občine so ji prenesle predvsem pristojnost in odgovornost za razvoj skupnih infrastrukturnih zadev, vodne oskrbe in cestnega omrežja, in regijske bolnišnice. Z novim zakonom o lokalni samoupravi je skupnost obalnih občin nehala obstajati, še vedno pa je veliko zadev, ki jih je smiselno in smotrno urejati skupaj. Sodelovanje sedaj sicer ni več tako sistematično kot je bilo, vendar menim, da se vsi zavedamo, kako je omembno, da se okrog nekaterih zadev uskladimo in dogovorimo. Župani se dobivamo vsak prvi četrtek v mesecu in koordiniramo področja, ki so nam skupna oziroma za katera mislimo, da jih lahko skupaj bolje uredimo. Omenila sem že cestno omrežje, v prvi vrsti gre seveda za izgradnjo avtoceste, ki nas bo povežala z notranjostjo Slovenije in z Evropo, istočasno pa gre tudi za nadaljevanje obalne hitre ceste, ki bi nas vse povežala in nas rešila hudih prometnih zagat, ki so največje v turistični sezoni. Vodooskrbo seveda tudi še naprej koordiniramo, skupen pa nam je tudi interes za razvoj visokega šolstva, saj naše področje potrebuje nove strokovnjake. Skupaj pa bi po mojem morali urejati tudi varstvo okolja, odlaganje odpadkov, promocijo našega turizma in najti mehanizme oživljanja vasi v zaledju ter sodelovanje z regijami v sosednjih državah - s Trstom v Italiji in z hrvaškim delom Istre, v katerega se moramo šele odpreti. Tudi pri urejanju mejnih zadev s Hrvaško moramo nastopiti skupaj, da bi čim prej omilili težave tistim našim zalednim krajem, ki jim je nova državna meja presekala ustaljene gospodarske, kulturne in sorodstvene in prijateljske vezi. Verjetno ta trenutek ni realno razmišljati, da bi naše tri občine same ustanovile neko novo skupnost, ki bi ji prenesle določene pristojnosti, saj same nimajo več veliko pristojnosti. Truditi pa se moramo predvsem, da bi naše sodelovanje in koordiniranje, na ravni županov, kot tudi na ravni strokovnih služb, teklo čim bolj gladko in učinkovito

**Ustanavljanje pokrajine oziroma regij se kaže kot nujnost. Kdaj bo v Sloveniji prišlo do druge stopnje lokalne samouprave. Bo prva regija res na slovenski obali?**

Slovenija je danes verjetno med najbolj centraliziranimi državami, saj je občinam ostalo le malo izvornih pristojnosti. Na nekaterih območjih se krepijo težnje po nadaljnjem drobljenju

nju že tako majhnih občin, ki seveda pričakujejo od države finančno pomoč, saj same niso sposobne ustvarjati prihodka. Ustanavljanje pokrajine oziroma regij se kaže kot nujnost, o kateri razmišljajo tudi v vladnih službah. Sama si Istrsko pokrajino predstavljam kot skupnost, ki bi poleg naših treh lahko zajela še nekatere občine z južnega dela Primorske. V pokrajini bi skrbeli za načrtovanje razvoja, s posebnim poudarkom na vrednotenju in zaščiti morja in morske obale, za varovanje okolja, vodno oskrbo, zaščito vodnih virov, za dolgoročno rešitev odlaganja odpadkov, načrtovanje in gradnjo prometnic, ter komunalnih objektov, varstvo pred naravnimi in drugimi nesrečami, zdravstvo, visoko šolstvo, znanstveno-raziskovalno dejavnost, za sodelovanje s sosednjimi lokalnimi skupnostmi na Hrvaškem in v Italiji in za urejanje položaja italijanske narodne skupnosti.

**So v zvezi z naložbo Tonicity problemi?**

Za sodelovanje z družbo Tonicity se je mestna občina Koper odločila, ker je ocenila, da gre za naložbo, ki bo dala močan impulz razvoju terciarnih dejavnosti, ki jih vidimo kot perspektivo našega gospodarskega razvoja. Žal se je gradnja Tonicity - centra zaustavila. Domnevamo, da zaradi nekaterih, trenutno neugodnih gospodarskih gibanj na daljnem vzhodu. Predstavnik investitorja so nam sicer tudi na zadnjem srečanju potrdili pripravljenost, da z deli nadaljujejo in kot nam je znano, iščejo nove partnerje za dokončanje naložbe. Zastoj gradnje je ovzročil nekatere komunalne probleme. Promet ob Ferrarski cesti je zaradi zožitve cestišča oviran in ga bo mogoče sprostiti takoj, ko bodo izvedeni nekateri sanacijski ukrepi. Tik ob cesti je namreč izkopana globoka gradbeno jama. Če bi sprostiti promet avtomobilov in kamionov po zaprtem pasu ceste, bi se ta zaradi odprte gradbene jame začela posedati, in kar je še bolj nevarno, poškodovali bi se komunalni in energetske vodi, ki napajajo Luko in cono pred njo. Ker investitor, kljub obljubam, ki nam jih je dal tudi na zadnjem srečanju, ni poskrbel za sanacijo teh razmer, smo od gradbene in cestne inšpekcije zahtevali, da mu izdajo ustrezne odločbe. Če investitor ne bo sam poskrbel za sanacijo, bo za to poskrbela Mestna občina. Ker pa gre za precejšnje stroške, v vrednosti približno 5 milijonov tolarjev, bomo s tožbo izterjali denar od investitorja.

Nekateri nas sprašujejo, zakaj ne prekinemo pogodbe. Za ta korak nimamo pravne podlage, saj je investitor skoraj v celoti izpolnil svoje obveznosti. Plačal je že 90 odstotkov kupnine, ki smo jo vložili v izgradnjo potrebne infrastrukture. Upam pa, da se bodo razmere čimprej uredile po normalni poti, gradnja pa seveda nadaljevala, kot je bila zastavljena.

**Kakšna je bila podlaga za izplačilo, po mnenju Računskega sodišča, preveč izplačanih osebni prejemkov?**

Kot vam je zagotovo znano, se Mestna občina Koper ne strinja z ugotovitvami Računskega sodišča o domnevno spornih izplačilih nekaterih dodatkov k plačam občinskih funkcionarjev. Prav naša občina je namreč postala žrtev nedorečene zakonodaje, ki se jo zelo različno tolmači in na podlagi katere v vseh občinah

sprejemajo akte za določitev plač. V naši občini delamo po veljavnem pravilniku, v katerem je določeno, da takšni dodatki funkcionarjem pripadajo, tudi zaradi logičnega načela, ki velja v vseh primerih, ne le pri nas, in sicer da mora biti nadrejeni delavec oziroma funkcionar bolje nagrajen od podrejenega. Ta logika pa se ob sklepih Računskega sodišča zruši. Povdariti hočem še, da našega primera ni mogoče primerjati s tistimi občinami, kjer je dejansko šlo za kršitve veljavnih predpisov, na primer v Ljubljani, kjer so izplačali višji dodatek za uspešnost funkcionarjem kot je po pravilniku dejansko predviden. Pri nas se veljavnih aktov striktno držimo in menimo, da računsko sodišče napačno tolmači določila zakona.

Ker se nismo sprijaznili z ugotovitvami Računskega sodišča, smo sprožili več postopkov. Prosil smo za obvezno razlago Zakona o funkcionarjih, ki nam jo mora dati Držani zbor, ter zahtevo za oceno ustavnosti 29. člena Zakona o razmerjih plač. Ne glede na vse to pa smo se funkcionarji Mestne občine Koper odločili, da mesečno deponiramo sporne zneske na posebnem računu. V Sloveniji namreč ni nikogar, ki bi nam lahko izdal ustrezne sklepe, na katere bi se v skladu z Ustavo lahko tudi pritožili ali sprožili ustrezne sodne postopke, kot je v vseh pravnih postopkih običajno. Tudi to nam ponovno potrjuje, da je naša zakonodaja nedorečena.

Denar bo deponiran dokler ne bodo razčiščena vsa sporna vprašanja.

**Naši bralci radi sprašujejo zato bomo z januarsko številko uvedli rubriko "Vi sprašujete - župani odgovarjajo!"**

Veseli me, da tudi vaš časnik uvaja tako rubriko, ki omogoča neke vrste neposreden stik z občani, ki se odvija pred javnostjo. To je neke vrste preizkus našega dela, naše uspešnosti. Istočasno so nam lahko vprašanja in mnenja občanov dragoceno opozorilo, da pri iskanju konsenza ob sprejemanju "pomembnih" odločitev ne pozabimo, da se te odločitve tičejo tudi vsakega posameznega občana. Rade volje bom zato odgovarjala na vsa vprašanja, ki jih boste prejeli v uredništvo.

### Novoletna voščilnica

Včasih smo si za Novo voščili veliko sreče. Danes izgleda taka želja zelo skromna. In vendar, če malo pomislimo, nam pove zelo veliko. Živimo namreč tako zelo hitro, da smo pogosto nestrpni, agresivni, zagrenjeni in se ne zavedamo, da srečo in zadovoljstvo dosežemo predvsem s pozitivnim odnosom do življenja. Tak odnos pa lahko gradimo na zaupanju do soljudi, na prijateljstvu, strpnosti, na razumevanju. Pa tudi na čutu socialne pravičnosti, na skrbi in odgovornosti do soljudi, na odgovornosti za njihovo dobrobit in zdravje, na skrbi za prihodnost mladih generacij, ki šele vstopajo v to življenje.

Zato bi rada vsem bralcem Primorskega utripa voščila prav to, veliko sreče, zdravja in zadovoljstva, v družini, v službi ali na delovnem mestu. In seveda vesele Božične in novoletne praznike.

### Koper je bil nekoč sejmsko mesto

Res je, da je bil pred leti Koper znan, če morda ne ravno kot sejmsko mesto, zagotovo dobro poznan po sejmu Primorska razstavlja. Ker v občini stavimo na razvoj terciarnih dejavnosti, pričakujem, da bodo v Koprju postopoma spet zaživele tudi sejmske prireditve. Kakšne vrste in v kakšnem obsegu, bo pokazal čas. Mislim pa, da take prireditve potrebujejo več časa, da zaživijo in najdejo pravo, primerno vsebino, ki bo zanimiva in privlačna za različne gospodarske subjekte, ki bi lahko bili potencialni razstavljalci. Morda so organizatorji Koprškega sejma v tem smislu prehitro odnehal. Da so tudi na tem področju možnosti dokazuje letošnji novoletni sejem, ki se odvija v večnamenski dvorani ŠRC Bonifika. Žal dokončanje tega objekta ne poteka tako kot bi si želeli. Naš cilj je, da bi dvorano čimprej usposobili za športne aktivnosti, istočasno pa bi lahko zaživele tudi druge dejavnosti. Zato sem zadovoljna, ker lahko dvorana nudi gostoljubje tej novi prireditvi, za katero upam, da se bo prijela in popestrila praznično decembrsko dogajanje v Koprju. Ker gre za podjetniško iniciativo upam, da ta pomeni tudi oživljanje sejmskih prireditev nasploh.

Franc Krajnc

## PRODAJA MODNIH OBLAČIL

### Moderato Cantabile

Obala 4c Bernardin  
6320 Portorož  
Tel. 066/746-433

*Vsem našim strankam,  
prijateljem in poslovnim  
partnerjem voščimo vesel  
Božič in srečno Novo leto  
1998*

V naši trgovini *Moderato Cantabile* v trgovski ulici Bernardin nudimo bogat izbor ženske konfekcije slovenskih proizvajalcev  
**MURA, LEONA, LABOD-ELLA VIVALDI,**  
za vse okuse in priložnosti.

**10% novoletni popust, možnost plačila na  
3 obroke.**

# Novoletne želje in misli



## Jasmina Debernardi Lucija

"December je čas praznikov in veselja. Nekaterim otrokom se to ne zdi tako, saj jih starši tepejo, kregajo in jih nimajo radi. Nekateri pa so lačni, hudo bolni ali premraženi. Taki otroci so zelo ubogi. Rada bi, da bi pokukala sreča tudi k takim otrokom. Rada bi jim pomagala, vendar ne vem kako. Morda že sama moja misel na njih malce pomaga. Upam pa, da boste odrasli tudi kaj ukrenili. Kajti moje srce si zelo želi, da bi sonce končno razprstilo svoje žarke tudi v življenje teh otrok."



## Ines Vesnaver Zavarovalni agent pri Adriaticovi agenciji Agent d.o.o. v Luciji

"Življenje je pestro, želja je zares mnogo. Ob vsakodnevni tekmi za nečim novim, morda boljše, se skorajda več ne uspemo med seboj pogovarjati, komunicirati. Želim, da bi Slovenci postali bolj odprti drug do drugega in bi si med seboj zaupali. Tudi to je delček sreče, ki naj nas spremlja v novem letu 1998."



## Marko Lenček Direktor marketinga v Hotelih Palace Portorož

Mislím, da leto 1997 predstavlja, ne samo za Hotele Palace, tudi za vse ostale hotele v Sloveniji in za vse, ki se ukvarjamo s turizmom, prelomno leto, kajti po kriznem letu 1991 je to leto prvo normalno leto za vse nas. Mislím, da to dokazujejo tako fizični, kot tudi finančni rezultati. Veliko je bilo tudi narejenega, predvsem v Portorožu, na kakovosti storitev in tudi prilagoditvi ponudbe oziroma produkta zahtevam današnjih tujih tržišč in vedno bolj osveženih gostov, ki primerjajo našo kakovost storitev z drugimi. Verjamem, da bi preskok lahko bil še nekoliko večji. Problem zaznavam na ravni države, saj se mi zdi, da je bilo narejenega manj kot smo pričakovali. Velik korak je bil storjen na področju promocije turizma. Pri tem mislim na Center za promocijo turizma Slovenije. Manj



## Zvezdana Kraševac Matičarka v Piranu

Želim si, da bi imela družina in zakonska zveza veljavo kot nekoč, da bi bila trdna in trajna.

V eni najlepših poročnih dvoran v Sloveniji, v Piranu sklence zakonsko zvezo letno od 100 do 110 poročnih parov. V stolnici Sv. Jurija v Piranu se je letos poročilo 14 vernikov. Število primerov, ko zakonca po določenem času skupnega življenja spoznata, da nista za skupaj se na srečo zmanjšuje. Lani je bilo v piranski občini 49 razvez, letos do konca novembra pa 23, kar je skoraj za polovico manj. Verjetno, da se ljudje vedno bolj zavedajo pomena družine kot temeljne celice družbenega življenja.

Poročiti se v Piranu, mestu z bogato kulturnozgodovinsko dediščino v lepem obmorskem ambientu, v občinski poročni dvorani, je zagotovo lepo doživetje. Nekoč pred desetimi leti je bilo v Piranu tudi do 200 porok, v zadnjih treh letih pa si je v občinski poročni dvorani pred matičarko in županom obljubilo večno zvestobo letno od 100 do 110 parov. Tudi ni nobene posebne zakonitosti v kakšni starosti dva stopita v zakonski stan. Nekateri se poročijo že pri 18 letih, večinoma pa od 25 leta naprej. Zelo lepo je, ko si zaobljubita zvestobo starejša človeka, ki spoznata, da je najboljše živeti skupaj, stati drug drugemu ob strani in si pomagati. Zlate poroke so zelo redke, a so še posebej lepo doživetje za zakonca, njihove najbližje, otroke, vnuke.

V Piranu smo že veliko postorili, da bi vsem, seveda zlasti nevesti in ženinu, slovesni trenutek, ko stopita pred matičarja, ostal v lepem in trajnem spominu. V naše mesto Piran se pridejo poročiti tudi iz oddaljenih karjev, iz tujine. Morda jih veže na ta kraj lep spomin na prva poznanstva, prvo ljubezen.



## Martina Gamboz Seča pri Portorožu

"Mladi so sposobni opažati, kaj se dogaja okrog njih. Imajo visoke ideale. Modni svet jim ponuja veliko dobrih, a žal tudi slabih stvari, zasvojenost, alkoholizem in še marsikaj kar mlademu človeku lahko trajno škoduje. Ali bomo znali mladim ponuditi nekaj kar jim bo vtilo upanje na boljšo prihodnost, bo pokazal čas. Vsem želim, da bi bili srečni!"



## Milan Todorović

Direktor podjetja Beton d.o.o. Lucija  
Želim si, da bi bilo naslednje leto 1998 vsaj takšno kot je bilo leto, ki se izteka.



## Franc Ohnjec Izvršni direktor Banka Koper d.d.

Iztekajoče poslovno leto 1997 je zaznamovano v luči nove celostne podobe Banke Koper. Projekt je izjemno zahteven in kompleksen, saj zajema novo ime banke, grafične konstante, opredelitve trženjske strategije in še prenekatere podrobnosti, ki odločilno pripomorejo k imagu oziroma podobi in predstavi banke. Menim, da naš pozicijski slogan "Dokazujemo z dejstvi", pove marsikaj in nas tudi obvezuje v našem poslovnem ravnanju.

V prihajajočem letu 1998 so naši poslovni načrti naravnani na nadaljnjo krepitev poslovne mreže, novih bančnih produktov in storitev, ki omogočajo gospodarjenje s finančnimi sredstvi našim komitentom. Izkoristim priložnost in preko vaše tiskane besede čestitam vse najlepše v letu 1998, vsem našim komitentom kot tudi nekomitentom.

## Fulvia Zudič Občinska svetnica Piran

Letos sem veliko delela, pa ne le zase ampak večinoma za druge. V novem letu bi si rada vzela nekoliko več časa, za slikanje, keramiko, sprehode, ogleda zanimivosti. Želim si, da bi bilo več denarja tudi za umetnost, kulturne dejavnosti in prereditve ter da bi izpeljali vse zastavljene programe.

Vsem želim mnogo sreče in zadovoljstva v novem letu 1998!



## Miletič Viktor

Vzdrževalec na Tržnici Koper  
Želel bi, da bi že enkrat tržnico pokrili, da bi bila bolj prijazna za naše branjevke. Motijo me tudi klošarji, ki tukaj včasih prespijo. Moramo biti vseskozi na preži, da nam kdo česar ne ukrade. Ne morem razumeti zakaj naše branjevke ne smejo prodajati domačega žganja, medu, olja, domačega vina...



## Mirko Kosmina Direktor Marine v Kopru

Če bi se omejil samo na eno stvar, bi omenil razprtije in spore med strankami v parlamentu. Od njegovega dela smo bolj ali manj odvisni vsi, saj če dobro delajo bo tudi nam lažje.

Za nas gospodarstvenike, delavce v turizmu, je zelo pomembno na kakšnih osnovah in po kakšnih pogojih lahko načrtujemo svoje delo za naprej. Zelo sem zainteresiran za dobro medsebojno sodelovanje v turizmu in sodelovanje med vsemi tremi obalnimi občunami. Vesel bi bil, če bi bilo čim manj napetih odnosov in nezaupanja. Mislim, da se ne moremo pohvaliti z vzornim sodelovanjem med tremi obalnimi občunami - in to ne od včeraj, že dolga leta. Prav je, da bi poskušali tudi s pomočjo naših parlamentarcev najti rešitve takrat, ko govorimo o skupnih interesih, kot je obalna cesta, koristen slovenskega morja in podobno, saj če tega ni, je lahko tudi ovira za sožitje na obali.

Zastavimo si nalogo, da bomo prihodnje leto drugačni, boljše.

## Gojka Crnošija Trgovina Moderato Cantabile Bernardin

Moti me predvsem to, da se na Bernardinu zapirajo trgovine. Trgovska ulica je izumrla in ker ni popolne ponudbe se kupci obračajo drugim. Pogrešamo frizerja in trgovino s čevlji. Kaže, pa, da to nikomur od odgovornih ni nič mar.

Naše želje so, da bi bil hotel Bernardin tudi pozimi odprt.



## Mimi Debernardi, Lucija

Leto 1997 sem preživela lepo. Zdravje mi je bilo kar naklonjeno; k temu sem pripomogla tudi sama z zdravim načinom življenja in pozitivnim mišljenjem. Sem ljubiteljica dobre knjige in sprehodov v naravo.

Upokojsko življenje mi bogati, izpolnjuje in osrečuje vnučinja Jasmina, saj sva veliko skupaj.

V stolpiču, kjer živim, sem zadovoljna, saj je miren in dokaj čist.

V letu, ki prihaja, želim vsem bralcem predvsem zdravja, sreče in zadovoljstva in miru, PRIMORSKEMU UTRIPU pa, da bi imel čim več bralcev, kar si tudi zasluži!

Ob 25 - letnici otvoritve Grand hotela Metropol

## Veselega snidenja na griču se je udeležilo okoli 1000 gostov

Metropol hoteli Portorož in Igralnica Casino' Portorož sta ob 25. obletnici nastanka elitnega hotela - Grand hotela Metropol na griču Sv. Lovrenca (nekdanje ime za Portorož) v petek, 12. decembra 1997 pripravila Srečanje prijateljev in nanj povabila številne goste. Program je bil zastavljen dovolj široko in skorajda v vseh prostorih se je nekaj zanimivega dogajalo.

Po slovesni predstavitvi in nagovorih so se najzaslužnejši in prijatelji vpisali v Knjigo prijateljstva. Knjiga, ki govori o nujnosti sodelovanja in prijateljstva, čeprav je ob različnih poslovnih interesih včasih to težko.

V garažni hiši je bila razstava avtomobilov Porsche, v Fitness centru je nastopila Miss fitness Evrope Eva Pogačnik, v Galeriji Igralnice so odprli razstavo Mire Ličen Krmptič, v glavni restavraciji GH Metropol so zadonele fanfare in goste so še enkrat pozdravili vsi direktorji. Zaigral je Big band orkester Žabe, zapela sta gosta večera Alenka Godec in Voljen Grbac. Ples sta odprla plesna para Kazine. Medtem so sponzorji in gostinski delavci hoteli z oblaganjem miz. V Hotelu roža je bil večer argentinske glasbe z Diegom Barrisom Rossom, v Hotelu Barbara Bridge match in nastop Andreja Šiferja ter kvinteta Šlafrock, v Hotelu Lucija so nastopili Hruški fanti in Bistriške škuorce, predstavniki domače obrti.

V prostorih Igralnice je nastopil italijanski pevec Jimmy Fontana. V nočnem baru so izbrali Miss "Cubo". Ob 21. uri smo prvič lahko poslušali praznično novo pesmi Metropol Resort Casino'-ja "Srečanje prijateljev". Ob polnoči je bilo slavnostno rezanje torte ob 25 - letnici snidenja na griču. Srečanje v GHM je povezoval Patrik Greblo. V organizacijskem odboru je bila tudi Ksenija Benedetti, ki je bila tudi vodja celotnega projekta Srečanje prijateljev. Morda smo kakšno predstavitev celo izpustili. Goste so počastili tudi s priložnostnim darilom - steklenico vrhunskega Grand refoška, in jubilejno izdajo Petindvajset let druženja na griču.

Na griču Sv. Lovrenca, ki so si ga za svoje domovanje že v davnem 12. ali 13. stoletju izbrali Benediktinci, se je življeneje ponovno vrnilo leta 1972, ko so tam zgradili enega najelitnejših hotelov, Grand hotel Metropol, ki si ga je ogledal tudi pokojni maršal Tito, če se še kdo spominja. Na griču Sv. Lovrenca so leta 1830 zgradili vilo San Lorenzo v kateri so leta 1913 odprli igralnico. Ta se je potem

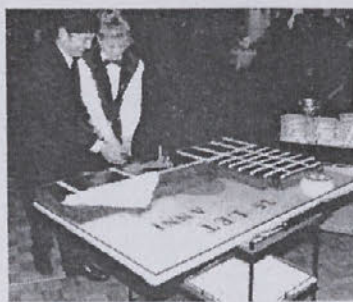


selila v stari hotel Palace in aprila leta 1972 našla svoje domovanje v Grand hotel Metropol.

Prvi trije veliki možje, ki so zasnovali, lahko rečemo, bogato turistično življenje na griču, so bili pokojna prof. arhitekt Edo Mihevc in prvi direktor hotela pokojni Franček Kosovel ter človek velike vizije kakovostnega razvoja turizma, upokojeni direktor Igralnice Casino' Portorož, Anton Nino Spinelli.

Franc Krajnc

Slike: INFORMA PORTOROŽ IN QUICKLAB BERNARDIN



## Generalni direktor Unesca obiskal OŠ Cirila Kosmača



Na povabilo predsednika slovenske vlade dr. Janeza Drnovška je v torek, 9. decembra prispel na tridnevni obisk v Slovenijo generalni direktor Unesca gospod Federico Mayor s soprogo Mario Angeles Mayor. Delegacija Unesca, v kateri so bili tudi direktorica oddelka za položaj žensk in spolno enakopravnost Breda Pavlič in vodja oddelka za Evropo in Severno Ameriko Horsk Goedicke je obiskala najprej Ljubljano in Bled.

V sredo, 10. decembra, na svetovni dan človekovih pravic, pa je generalni direktor Unesca gospod Federico Mayor s soprogo obiskal tudi Osnovno šolo Cirila Kosmača v Piranu. Visokega gosta sta pozdravila gostiteljica, ravnateljica OŠ Cirila Kosmača Alenka Aškerc - Mikeln in župan Občine Piran Franko Fičur.

Obisk generalnega direktorja Unesca je bil posvečen tudi praznovanju 50. obletnice Splošne deklaracije o človekovih pravicah.

Učenci in učitelji so vse dopoldne pred obiskom delali v različnih delavnicah o človekovih pravicah, ki obravnavajo življenje in delo v šoli in zunaj nje.

OŠ Cirila Kosmača je bila leta 1993 prva v Sloveniji sprejeta v mrežo ASP Unes-

covih šol. Znana je po organizaciji taborov v Piranu, na katerih učenci in njihovi mentorji sodelujejo na izobraževalno-raziskovalnih in ustvarjalnih delavnicah in se med seboj spoznavajo. Mednarodni tabor v Piranu je letos postal eden od sedmih Flag - ship Unescovih projektov.

Letos poleti je za osnovnošolce potekal že četrti tabor, za gimnazijce pa prvi.

27. septembra so v Avditoriju slovesno ustanovili slovensko mrežo unescovih šol, ki se ji je pridružilo 8 osnovnih šol in 7 gimnazij.

Učenci OŠ Cirila Kosmača so visokemu gostu, ki je na najprej v parku prijateljstva posadil oljčno drevo, pripravili odlično in topel sprejem in mu izročili veliko majcenih daril. Gospod Federico Mayor se je po pozdravnem govoru otrokom, vpisal v Knjigo Unesco Kluba Piran in si pridobil naziv: Prijatelj Unesco Kluba Piran. Nato se je vpisal še v Zalato knjigo Občine Piran. Njegova soproga je v počastitev začetka praznovanja 50. obletnice Univerzalne deklaracije o človekovih pravicah, prerezala slavnostno torto.

FOTO: FK-INFORMA

IGRALNICA



# Casino

Kolo sreče se vrti tudi za vas

Hiša, ki ne pozna počitka



Casino' Portorož

Urniki: 16.00 - 02.00  
Tel.: +386 66 746 934  
Telefaks: +386 66 747 931

- \* 4 Caribbean Poker
- \* 9 Black Jack
- \* 9 French Roulette
- \* 10 American Roulette
- \* 1 30/40
- \* 2 Punto Banco
- \* 3 Baccara
- \* 1 Poker 7 Card Stud
- \* 191 Slot Machines

Podjetje Igralnica Casino' Portorož

je že vse od svojih začetkov predstavljalo enega od glavnih dejavnikov turističnega razvoja občine in širšega obalno-kraškega turističnega območja. Denar iz igralnice je bil pametno naložen v objekte turistične in splošne infrastrukture. Poleg tega je igralnica vselej pomagala kulturi, zdravstvu in šolstvu. Po zaključku lastninskega preoblikovanja igralnice bo bodočemu podjetju za privrejanje iger na srečo Casino' Portorož ostala zaveza, da tudi onaprej obdrži takšno vlogo v svojem okolju...



Casino' Lipica

Urniki: 15.00 - 02.00  
Tel.: +386 67 72 386  
Telefaks: +386 67 73 928

- \* 22 Roulette
- \* 7 Black Jack
- \* 5 Caribbean Poker
- \* 1 Crabs
- \* 1 Big Wheel
- \* 1 Mini Punto Banco
- \* 1 Red Dog
- \* 1 Tai Sai
- \* 188 Slot Machines

Vsem našim gostom, poslovnim partnerjem in prijateljem želimo

# VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO 1998



Agencija Republike Slovenije za učinkovito rabo energije svetuje

## PREDLOGI ZA NASVETE O VARČEVANJU Z ENERGIJO

1. Poleg centralnega ogrevanja uporabljajte tudi posamezne peči ( lončene peči, kamini), ki nudijo dodatno možnost ogrevanja. Posebej je to pomembno v prehodnem obdobju, ko dnevne temperature še ne zahtevajo celodnevne ogrevanja vseh prostorov.
2. Bodite pozorni, da ne boste zastirali ogreval, še posebej na njihovi spodnji in zgornji strani, ter da pred ogrevala ne boste namestili pohištva; to namreč onemogoča razširjanje toplote.
3. Doma se topleje oblecite! Pri znižanju temperature zraka v prostorih za 1 stopinjo je poraba energije za ogrevanje manjša do 6%.
4. Poskrbite, da bodo vodovodne pipe tesnile, in da stranišni spalnikovniki ne bodo puščali. Z vzdrževanjem vodovodnih naprav in napeljav lahko prihranite prenekateri liter tople in hladne vode.
5. Optimalna razporeditev prostorov naj bo takšna, da bodo bivalni prostori, kjer je potrebna višja temperatura obrnjeni k soncu in se bodo nahajali v zgornjem nadstropju; pomožni prostori pa naj bodo obrnjeni na sever in se naj nahajajo v spodnjem prostoru; spalnica naj bo obrnjena na vzhod za jutranje sonce in kuhinja na zahod za popoldansko ogrevanje s soncem skozi okna.
6. Vsak večer na oknih namestite nočno zaščito - zavese in polkna (zunanje rolete).
7. Kuhajte v pokriti posodi s pokrovi, ki dobro tesnijo ter v čim manjši količini tekočine.
8. Preden spravite jedi v skrinjo ali hladilnik, jih ohladite, pozimi jih lahko ohladite tudi na balkonu ali na okenski polici.
9. Perilo pred sušenjem dobro odcedite s centrifugo.
10. Člane svoje družine navadite, da bodo izključili TV in radio, ko jih ne gledajo oz. poslušajo.
11. Centralni ogrevalni sistem dimenzionirajte na milejše zunanje klimatske pogoje. Ko nastopijo ostreje razmere, ki ponavadi trajajo največ nekaj dni v ogrevalni sezoni, vključite posamezne peči kot dodatni vir ogrevanja.
12. Če na zunanji strani fasade nimate izolacije, namestite toplotno izolacijo z refleksijsko folijo za grelnimi telesi.
13. Dnevno sobo ogrejte na 20 stopinj, medtem ko naj bo spalnica nekoliko hladnejša, okoli 18 stopinj. Različne temperature v prostorih nudijo boljše ugodje in hkrati prihranke toplote.
14. Spreminjajte svoje življenske navade; med posameznimi opravili, kot so recimo pomivanje posode, umivanje itd., zapirajte vodo.
15. Če gradite bodite pozorni, da boste velika hišna okna namestili na južni strani zgradbe, manjša pa na vzhodni in zahodni. Oknom na severni strani zgradbe se raje izognite.
16. V hiši toplotno izolirajte vse stene, tla in strop, ki mejijo na neogrevane prostore, garažo ali shrambo.
17. Uporabljajte kahalno posodo katere dno je ravno in se ujema s premerom plošče ali kahalnega polja.
18. Za kuhanje uporabljajte lonc na zvišan pritisk, predvsem za jedi, ki sicer potrebujejo dolgotrajno kuhanje.
19. Vrat pečice ne odpirajte po nepotrebnem, saj s tem znižujete temperaturo v pečici in povečujete porabo energije.
20. Opuščajte predpranje, saj zaradi splošno spremenjenih higienskih navad pogosteje perete.
21. Če je vaš stari kotel za ogrevanje precej izrabljen ima slab izkoristek in je predimenzioniran. Odločite se za zamenjavo s sodobnim.
22. Stanovanje prezračujte tako, da v vsakem prostoru po trikrat na dan zaprite ventil na radiatorju in za nekaj minut na stečaj odprite okno.
23. Namesto kopanja v kadi večinoma uporabljajte prho. V polno kad steče trikrat toliko vode, kot je potrebno za petminutno prhanje.
24. Na vodovodne pipe namestite varčne pršne nastavke in zmanjšali boste porabo vode.
25. Toplotno izolirati hišo pomeni zaščititi lupino zgradbe - podstrešje ali streho, zunanje stene, okana, vrata in strop nad kletjo.
26. Enostaven in hiter način, da prihranite energijo je izolacija podstrešja. 100 mm debela plast izolacije se v povprečju izplača v treh letih.
27. Pred spuščeni železniškimi zapornicami, v prometnih zastojih, skratka pri vsakem daljšem čakanju, vedno ugasnite motor na avtomobilu.
28. Perite vedno šele, ko imate poln pralni stroj, sicer izberite program za pranje manjše količine perila ali pa ga operite kar na roko.
29. Perila ne osušite povsem do koca, temveč le toliko, da je primerno za likanje.
30. Odvadite se pripravljati si sendvič pri odprtih vratih hladilnika.

### Seznam energetske svetovalnih pisarn in njihovih izpostav na Primorskem

Idrija  
Mestni trg 1  
5280 Idrija  
Tel.: 065/71-788

Svetovalna pisarna za Izolo  
Fizine 19  
6320 Portorož  
Tel.: 066/76-285

Nova Gorica  
Delpinova 10  
5000 Nova Gorica  
Tel.: 065/28-824

Izpostava Nove Gorice v Tolminu  
Gradnikova 8  
5220 Tolmin  
Tel.: 065/82-638

## Priznanja samostojnim podjetnikom - obrtnikom

Na tradicionalnem 12. srečanju obrtnikov iz občine Piran v petek, 28. novembra v prostorih Zdravilišča Krka v Strunjanu so podelili priznaja za 20 in 30 let dela v obrti.

Priznanje za 20 let zvestobe v tej dejavnosti so prejeli:

- \* Boris Gustinčič - avtotaksist Portorož
- \* Mojca Medvešček - frizerska dejavnost
- \* Marija Plavc - kozmetika
- \* Emil Ternav - mlinarstvo
- \* Jadran Volk - avtotaksist

Priznanja za 30 let dela v obrti sta prejela:

- \* Mevaip Džaberi - slašičarstvo
- \* Franc Vetovec - avtotaksist in prevoznik

Nagrajencem sta priznaja podelila Pavel Lovrečič, predsednik Območne obrtne zbornice Piran in Milan Emeršič, tajnik zbornice

Pavel Lovrečič je na kratko omenil nekatere aktualne probleme in tudi dosežke Zbornice: (licence avtoprevoznikov, kolektivno pogodbo, nakup počitniškega stanovanja v Šmarjeških toplicah, s podpisom pogodbe o ustanovitvi Centra za pospeševanje podjetništva d.o.o., članstvo v Turističnem združenju Portorož, in seveda stalno željo, da bi končno le zaživela obrtna cona v Luciji.

Srečanja se je udeležilo okoli 240 samostojnih podjetnikov, ki opravljajo tudi obrtno dejavnost. Za dobro vzdušje so poskrbeli folklorna skupina Šaltin iz Sv. Petra in ansambel Primorski fantje s pevko. Posebej zabavna je bila "Helena Blagne". Mlade manekenke so se sprehodile po odru in publiki pokazale nekaj

### Marina Portorož

je sodobno pristanišče za jahte s tehničnim servisom in bogato turistično ponudbo  
Tel.: 066/471-100, 471-200  
Fax: 066/471-510

**marina portorož portorose**

### Športna ponudba:

Tenis, namizni tenis, košarka, mali nogomet  
Tel.: 066/747-294

V tipičnem okolju portoroške marine leži Restavracija Marina, kjer bodo ob prvovrstni ponudbi vaša kosila in večerje pravi užitek

### Najem plovil

Dnevni ali tedenski najem jadrnice ELAN 33  
Tel.: 066/471-100  
Fax: 066/471-510

Vsem občankam in občanom piranske občine, našim gostom, delničarjem in poslovnim partnerjem, želimo veliko poslovnega uspeha, sproščenih dni in osebnega zadovoljstva.

# VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO 1998

Vam želi MARINA PORTOROŽ D.D.

modnih rešitev iz Butika Franko iz Pirana. Organizirali so tudi srečolov. Ker pa so bile srečke le nekoliko predrage, menda vseh niti prodali niso. Malce je motila tudi preglasna glasba, tako, da se udeleženci srečanja med seboj niso mogli niti pogovarjati. Tudi reflektorje bi organizatorji lahko obrnili v nasprotno smer proč od obiskovalcev. Za 2000 SIT so si lahko privoščili obilno in dobro večerjo s pijačo. To pa je bilo tudi vse. Morda bi si organizatorji v bodoče lahko osmislili srečanja v dveh delih; na temo stroke in njene problematike (in bi dali besedo tudi obrtnikom) in na veselje del prireditve.



Na sliki: nagrajenec Boris Gustinčič in udeleženci 12. srečanja obrtnikov.

FOTO: FK - INFORMA

### Zakaj nihče ne joče za Drogo?

Droga Portorož se pripravljala na dokončno selitev iz Portoroža v Izolo

Na območju piranske občine očitno niso našli primerne lokacije, zato se je Nadzorni svet Droge d.d. odločil o faznosti gradnje nove tovarne v Izoli ter s tem dal zeleno luč za izvedbo projekta Združitev dejavnosti DROGE na eni lokaciji, v Coni mestne industrije v Izoli.

V Izolo bodo, tako kot že nekaj časa napovedujejo, selili skladišča, upravo in Profitni center Argo. Poslovanje Droge na novi lokaciji naj bi po predvidevanjih steklo do leta 2000.

V Portorožu bodo ostala skladišča soli in soline, na kraj oziroma piransko občino pa naj bi spominjala tudi blagovna znamka oziroma ime Droga Portorož d. d., česar ne nameravajo spremeniti. Tako so povedali novinarjem na nedavni tiskovni konferenci v Portorožu.

Predlog selitve in investicijskih posegov je pripravilo vodstvo podjetja skupaj z zunanjimi strokovnjaki, nastal

pa je zaradi dislociranosti posameznih proizvodnih obratov in strokovnih služb ter velikih neracionalnosti, kar je povezano s sedanjo lokacijsko razpršenostjo posameznih funkcionalnih enot podjetja. Predračunska vrednost investicije za novo tovarno v Izoli znaša okoli 4 milijarde tolarjev oziroma 43 milijonov DEM, medtem ko bo I. faza investicije znašala 33 milijonov DEM oziroma 3 milijone DEM. Droga Portorož bo večinski del investicije financirala z lastnimi viri, razliko pa z najetjem dolgoročnega posojila.

Vodstvo Droge ocenjuje, da je izgradnja nove tovarne v Izoli izrednega pomena, saj bo Droga na ta način stroškovno mnogo bolj obvladljiva in fleksibilna pri odzivanju na različne poslovne prilike ter posledično konkurenčnejša, kar je odločilnega pomena v smislu približevanja in vključevanja Slovenije v EU.

Sicer pa si je Droga Portorož v poslovni letu 1998 zastavila dokaj zahtevne cilje. Ohraniti želijo tržne deleže na nosilnih programih (kava, čaji, riž, mlevski izdelki...) in povečati tržne deleže programov začimb, vložene povrtine in dodatkov jedem ter nadaljnjo internacionalizacijo poslovanja s povečanjem izvoza ter ostalimi oblikami poslovnega sodelovanja, predvsem s državami bivše SFRJ. Doseči želijo model evropske poslovne odličnosti. Zavedajo se tudi, da bo njihovo podjetje s postopnim vključevanjem Slovenije v EU vedno bolj izpostavljeno tudi konkurenci in se na to pripravljajo.

Če se povrnemo k osnovnemu vprašanju, zakaj se je Droga prisiljena seliti v drugo občino, v Izolo, bo verjetno držala ugotovitev, da je bilo veliko "prizadevanj" pri iskanju primerne lokacije na območju piranske občine, vendar so bila ta očitno neuspešna. O nameravani selitvi Droge iz Portoroža so nekoč spregovorili tudi na seji piranskega občinskega sveta.





## TEHTNICA



Januar bo od vas zahteval strpnost na finančnem področju in izredno poštenost v odnosu z poslovnimi partnerji, prijatelji in sodelavci. Nepravilno ovrednotenje določenih poslovnih situacij, bi vas lahko potegnil v nezavidno stanje, zato si ta mesec res vzemite čas za tehten premislek o sleherni poslovni zadevi. Vaše čustveno življenje bo nihalo med zadovoljnostjo in dvomi v to, če je vaš partnerski odnos tisto, kar si želite, vendar tako kot vaše poslovno področje, le do prve polovice februarja, ko se bodo stvari začele bliskovito urejati. Pomlad vam prinaša moč, popularnost in ustvarjalnost, odlično se boste znašli tudi v odnosu do nasprotnega spola, kjer se vam bo ponudila možnost za številne avanture in flirte. Vaše poslovno področje bo zelo stabilno, uspeh vam je zagotovljen na področju komercialne, zunanje trgovine in pri delih, kjer lahko upravljate z denarjem ali imovino drugih ljudi. Samskim tehtnicam se bodo ponujale številne priložnosti na čustvenem področju, vendar bi se lahko resne zveze še nekoliko izogibale. Druga polovica leta vam prinaša veliko sreče, uspeha, zadovoljstva na čustvenem področju, možnost naraščanja, s tem pa tudi razmišljanje o spremembi vašega dosedanjega kraja bivanja.

Tako vaši kakor partnerjevi starši vam bodo z velikim razumevanjem priskočili na pomoč in vam nudili močno finančno oporo. Vaše zadovoljstvo in notranja sreča se bo odražala tudi v vašem poslovnem življenju, kjer bodo vaši dosedanji posli potekali v najlepšem redu in vam s tem omogočili angažiranost na drugih področjih, ki vam bodo prinesla hitre in večje dobičke. Poletne počitnice boste preživeli nekoliko skromnejše kot običajno, pa ne zaradi finančnih ovir - preprosto zato, ker ste se luksuznih hotelov in tujine že nekoliko naveličali. Oba s partnerjem sicer imata rada luksuz, vendar sta idealista v odnosu do materialnih dobrin. Samske tehtnice se bodo znebile strahu pred resno zvezo in v oktobru zaplule v zakonske vode.

## ŠKORPIJON



Vaša plemenitost, soobčutljivost in lepo obnašanje vam že v prvih mesecih obljublja uspeh na vseh področjih, ki podrazumevajo odnose z javnostjo. Ker z lahkoto obvladate odnose z najrazličnejšimi ljudmi in ob tem uživata, si boste zagotovili popularnost, izboljšali vaše finančno stanje in veliko prej dosegli zastavljene načrte. Trgovci, komercialisti, psihologi bodo v tem času dosegli zavidljive rezultate in napredovali v službi. Skupna idejna stališča in način razmišljanja, vam bodo omogočila da bosta s partnerjem zgradila brezskrben dom, ki bo odprt za vse vaše prijatelje in sorodnike. Vaši intuicija vas na poslovnem in finančnem področju ne bo varala, zato se lahko na svoje predobčutke vedno zanesete. Večji dobiček se vam obeta tudi v trgovanju z nepremičninami, zavarovanju in organizaciji potovanja. Maja posvetite več pozornosti vašemu psihofizičnemu počutju, sicer si boste morebitne zdravstvene težave povzročili sami s pretiranim delom in prevelikimi psihičnimi obremenitvami.

Vroči poletni dnevi vam bodo v veselje, saj znate v vsakem letnem obdobju dobiti prednosti in čar.

Ker ste že v preteklosti vzpostavili tudi prijateljski odnos z vašim partnerjem, bo vajina veza igriva, zaupna in bo temeljila na željah in potrebah obeh. Poslovno področje boste nekoliko prilagodili vašim številnim izletom, kjer si bosta s partnerjem nabirala novih moči v objemu narave. Raznovrstnost vaše narave se bo izražala tudi v načinu dopustovanja, kjer se boste znašli v ulogi pustolovca, razvratneža, popotnika in svetovljana.

Oktobrski manjši nesporazumi v odnosu do otrok ali mlajših družinskih članov bodo posledica neugodnega vpliva Marsa in bodo le prehodnega značaja. Pot v tujino, na katero se bosta s partnerjem odpravila nepričakovano, bo poslovnega značaja, vendar bosta znala izkoristiti nekaj trenutkov in se posvetiti spoznavanju tuje kulture in načina življenja. Pri tem bosta dobila navdih za manjše spremembe na področju kulinarike in prehrabnih navad, nekaj sprememb pa bosta vnesla tudi na vaše poslovno področje. Samski škorpioni lahko pričakujejo večje čustvene spremembe in novo vezo že v začetku spomladi.

## STRELEC



Januarja bo dom center vašega življenja in boste od ostalih družinskih članov zahtevali da vam v njemu priznajo avtoriteto. Pluton vam bo omogočal, da se boste stalno preobrazali, spreminjali in tistim, ki so vam blizu ne bo v vaši družbi niti najmanj dolgčas. V odnosu do partnerja boste včasih prepirljivi, kar je posledica določenih okoliščin iz vašega otroštva, kar pa bo partner mirno in potrpežljivo prenašal. Ker boste avtoritete in uveljavljene družbene ali moralne norme nekoliko težje prenašali, se poskusite v odnosu z drugimi obvladati in dobro premislite, preden karkoli rečete. Samski strelci bodo v prvih januarjskih dneh spoznali pravega partnerja, ki jim bo dajal veliko osebne svobode, vendar istočasno tudi neopazno usmerjal, in jim pomagal spoznati lastne vrednote.

Pomlad vam prinaša večje uspehe v vseh racionalnih, komercialnih, državnih službah, zelo uspešno obdobje bo to tudi za vse tiste, ki so v izobraževalnem programu, za pisatelje, založnike in ekonomiste. Cenili boste partnerjevo pomoč pri vaših poslovnih in finančnih načrtih in bosta

s skupnimi močmi izpeljala in realizirala vaše ideje v zvezi z hišo ali stanovanjem.

V poletnem času se bo nekoliko povečal vaš interes za religijo in filozofijo, zato se boste z veseljem udeležili duhovnega, skupinskega izleta na katerem se boste tudi notranje umirili in pridobili novih moči. Kljub številnim občudujočim pogledom nasprotnega spola, boste ostali posvečeni vašemu partnerju in si s tem pridobili slovesne, zadržane in zelo poduhovljene osebe. Pojavila se bo želja po izobraževanju in se boste z kančkom odločnosti in septembru vpisali na tečaj ali izredno šolanje. Leto 1998 je za vas leto polno pozitivnih sprememb, duhovnega dozorevanja, pa tudi čustvenih preizkušenj, ki bodo od vas zahtevale veliko mero potrpežljivosti in samoobvladovanja.

## KOZOROG



Z dinamičnostjo in magnetno privlačnostjo boste v pomladnih dneh popolnoma obvladovali vaše poslovno področje. Vaša dejavnost bo na druge ljudi močno vplivala, širši javnosti boste ponudili nove oblike in možnosti informiranja ter si s tem zagotovili zelo veliko popularnost, ki pa si jo boste delili skupaj z vašim partnerjem. Zaradi karakternih različnosti bo partnerski odnos zahteval številna obojestranska prilagojevanja, vendar bo ljubezen v marcu slavila svoje zmagovalstvo. V pomladnih mesecih boste na poslovnem področju veliko bolj taktični, potrpežljivi in boste v vseh situacijah izhajali iz dejstev, kar vam bo v veliko pomoč pri pomankanju vaše izobrazbe, tako da boste kos tudi zelo zahtevnim nalogam. Čeprav vam bo partner stal ob strani, se bodo pojavili določeni strahovi v zvezi z novimi odgovornostmi, posledica tega bi lahko bilo vaše slabo počutje ali prehodna oblika depresije. Pomagajte si lahko z raznimi oblikami zavestnega sproščanja ali z zavestnim negiranjem negativnih misli.

Poletni dnevi ne bodo tako naporni, oddahnili si boste ob nekoliko bolj umirjenem delovnem

urniku in si privoščili dolg in izdaten dopust, ki ga boste v družbi partnerja preživeli daleč stran od vašega doma. Romantična, peščena mosrka plaža bo pravi raj za vaše telo in dušo, drobne pozornosti s strani partnerja pa bodo odrple tudi tisti nežni del vaše osebnosti, za katero v vsakdanjem življenju nimate vedno časa.

V zadnjem četrtletju boste zaradi Marsovega vpliva nekoliko nemirnejši in v medsebojnih odnosih bolj direktni. Ker boste istočasno radovedni in agresivni, boste pri vsakdanjih obveznostih nekoliko zapostavljali detalje, vendar poskusite tudi takrat ohraniti vašo dobro voljo in optimizem, ki se vas je tako zvesto držal vse poletje. Samski kozorogi bodo morali na ljubezenskem področju biti nekoliko bolj odločni, če bodo hoteli, da se njihove čustvene sanje tudi uresničijo.

## VODNAR



Zaradi vaše narave, ki je nagnjena k spremembam in tveganjem, vam pomladni meseci

prinašajo možnost, da se ravno v tej smeri preizkusite tako na poslovnem kot na čustvenem področju. Tokrat vam bo tveganje na poslovnem področju prineslo čudovite, dolgotrajne uspehe pri

tem pa od vas ne bo zahtevalo predhodnih finančnih investicij. Položaj Jupitera vam zagotavlja uspeh v delih, ki so povezana z literaturo, govorništvo in estrado kakor tudi pri finančnih spekulacijah in pri igranju na srečo. Odnos z partnerjem bo sicer zelo urejen, vendar bo Pluton nekoliko kompliciral vaše emocionalno ravnotežje, zato bi bilo dobro, da bi si našli področje, kjer boste lahko kreativno izražali višek vaših emocij. Ker se običajno zelo dobro obnesete v vseh finančnih vprašanjih, bosta skupaj s partnerjem razmišljala o samostojnem delu. Samski vodnarji željo po resni vezi, ki se jim bo izpolnila v aprilu.

Poletni dnevi vam prinašajo številne poslovne odgovornosti, katere boste sprejeli z navdušenjem

in entuzijazmom, zato vam ne bo hudo pri srcu, ko si daljših počitnic ne boste privoščili. Ker ste tudi po naravi nekoliko bolj nemirnega duha, vam bodo krajši in številni oddihi v različnih krajih

zadovoljili vašo potrebo po počitku. Do partnerja in bližnjih boste nekoliko bolj posesivni kot običajno, kar pa ne bo povzročilo nikakršnih težav ali zaostretev v odnosih.

Oktobra se boste javnosti želeli pokazati v novi, nekoliko neobičajni luči, kar vam bo z vašo bujno domišljijo odlično uspelo. Vaš nivo inspiracije bo skoraj višji od možnega realnega in si uspehe na področju socialnih del, psihologije in na vseh področjih, ki so povezana z humanostjo lahko pripisete samo vašim sposobnostim in vloženemu trudu. Sposobni boste razumeti in sprejeti motive in občutke ljudi iz vašega neposrednega okolja, s čimer boste izboljšali odnose tudi s tistimi, s katerimi se v preteklosti niste ravno najboljše razumeli.

## RIBI



Pomladni meseci bodo nekoliko bolj usmerjeni v vaše privatno življenje in manj v poslovno področje, kar vam bo omogočilo tudi dobro in urejeno finančno stanje. Poskušali boste izboljšati vaš odnos s partnerjem, ki je zadnje čase bil na poslovnem področju nepreviden in je zabredel v manjše težave, katerih posledica je njegova živčnost in neurejeni odnosi doma. Sprejel bo vaš predlog o izraziti ekonomičnosti v pogledu skupnih financ, se umiril in ponovno pridobil izgubljeno samozavest. Ker radi pomagate drugim se boste odlično razumeli z sodelavci in nadrejenimi in uspeh dosegli na področju uslužnostnih dejavnosti, pri delih, ki so na določen način povezana z umetnostjo, slikarstvom ali glasbo ter pri delu z hendikepiranimi osebami. Nevezanim ribicam se obeta veza v samem začetku leta in Venera jim bo v veliko pomoč pri ohranjanju le te.

Boste veliko potovali, se mimogrede naučili tujega jezika in iz drobnih, vsakdanjih stvari znali potegniti čar slehernega trenutka. Čeprav bosta s partnerjem načrtovala tudi potovanje v

tujino, bi se lahko odločila, da ga preloži na jesenske dni. Poslovno področje vam v tem času prinaša večje uspehe na področju propagande, izobraževanja, zgodovine in antropologije, vašemu

trudu primerno bo tudi vaše finančno stanje. Kljub temu, da boste veliko v družbi partnerja, boste znali ohranjati lastno neodvisnost in zainteresiranost za različna življenjska področja. Septembra in oktobra se boste bolje počutili v družbi ljudi, ki so nagnjeni k perfekcionizmu ter tistih, ki na življenje gledajo resno, odgovorno in jih zanimajo tudi teme kot so: iskanje globljega življenjskega smisla ali posmrtno življenje. Leto 1998 vam prinaša izboljšanje odnosov v družinskem krogu, povečanje vašega premoženja, izboljšanje finančnega stanja in obilico dobre volje, smeha, optimizma, prijetnih presenečenj ter sproščene in prijetne družbe.



## ŠPORT

### Izbiramo športnika občine Piran '97

Zaključna prireditev bo v nedeljo, 25. januarja 1998 v športni dvorani v Luciji.

Športni center Piran in Primorski utrip tudi letos pripravljata skupno akcijo izbora najboljših športnic in športnikov ter zaslužnih športnih delavcev v občini Piran v letu 1997, kakor tudi glasovanje bralcev za najpopularnejšega športnika '97. Glasovnice pošljite na naslov Primorski utrip Liminjanska 91, Lucija 6320 Portorož do 7. januarja 1998.

### Športnik občine Piran '97

SPORTNI CENTER PIRAN  
CENTRO SPORTIVO PIRANO

primorski utrip

Najboljše posameznice in posameznike

Najboljše ekipe (moške in ženske)

Zaslužni športni delavci

Državni prvaki

Glasovnica št. X/97

Glasujem za najpopularnejšega športnika '97

### Pogovor o organiziranosti športa

V začetku decembra je javni zavod Športni center Piran v prostorih Grand hotela Palace organiziral pogovor s predsedniki klubov oziroma društev s področja športa v piranski občini. Pogovora se je udeležilo 22 predsednikov klubov oziroma njihovih pooblaščenih predstavnikov.

Namen sestanka je bil pogovoriti se o temah, ki zadevajo vse dejavnike v športu. Zlasti je tekla beseda o bodoči organiziranosti športa v občini, športnih objektih, sponzorstvu in načrtovanju nadaljnjih aktivnosti. Nič manj ni bila zanimiva tema o tem, kdo je za kaj pristojen in odgovoren, odkod in na kakšen način se pridobivajo sredstva iz naslova sofinanciranja v občini.

Prisotni so se strinjali tudi s tem, da se karatka vsebina pogovora posreduje tudi javnosti. Pričakujejo, da bo na osnovi vsebine pogovora Športni center Piran pripravil pisni predlog za točko dnevnega reda za sejo UO Turističnega združenja Portorož na temo športna infrastruktura in sponzorstvo v športu.

Leto 1988 bo na področju turizma potekalo pod geslom Turizem in šport, zato tudi klubi v občini Piran želijo pri tem aktivno sodelovati. Mnenja so, da se športne zveze ne registrira po novem Zakonu o društvih, ker je že javni zavod Športni center Piran prevzel naloge bivše športne zveze in jih še nagradil, tako z

upravljanjem objektov, kot tudi načrtovanjem na področju športne infrastrukture in ostalih nalog po občinskem odloku o ustanovitvi.

V piranski občini je šport organizacijsko zastopan v tren skiroin: kiubi, javni zavod Športni center Piran in Odbor za šport pri Občinskem svetu Piran.

Klubi so osnovni organizatorji športnih dejavnosti. Skrbijo za učenje, treniranje, tekmovanje in organizacijo dejavnosti z bolj ali manj uspešnim marketigom. Vse to na ljubiteljski osnovi, plačano je le strokovno delo.

Športni center Piran ima glede na ustanovitveni akt kar precej pristojnosti in tudi zadolžitev. Zadolžen je za vzdrževanje objektov, investicijsko vzdrževanje, urnike, pripravo in obdelavo razpisnih pogojev za sofinanciranje športa v občini za katero kandidirajo klubi na podlagi svojih letnih programov. Športni center tudi zbira vse potrebne podatke, ki zadevajo šport v piranski občini in na tej podlagi pripravlja kakovostne osnove za izvajanje politike razvoja športa v občini.

## DROGA

### PORTOROŽ

Vsem občankam in občanom, kupcem, poslovnim partnerjem in delničarjem se zahvaljujemo za uspešno sodelovanje in zaupanje v letošnjem letu in želimo

# SREČNO 1998

## Kolektiv Droge Portorož

#### Zanimivi načrti

V naslednjih letih načrtujejo izgradnjo Doma vodnih športov (Pirat) izgradnjo olimpijskega bazena (centralna plaža Portorož), atletskega stadiona v Luciji (sedanja karting steza), dve trim stezi (Piran - Ficsa in pozneje tudi Lucija).

#### Najbolj žgoče vprašanje je sponzorstvo

Prav sponzoriranje v športu je eno od področij, ki je najmanj dorečeno in klube tudi najbolj žuli. Klubi dobijo iz proračuna

na občine (za strokovni kader in programe) letno 18 milijonov tolarjev in to je kajpak vredno pohvale. Sponzorji pa gledajo na šport tudi z nekoliko drugačnimi očmi in iščejo čisto praktične (promocijske) koristi. Žal je za "Sponzorsko ignorirane" klube nekoliko daljša pot do managerskih struktur, ali pa niso dovolj prepričljivi? Podobno je pri obveščanju o športnih dogodkih. Mediji bi lahko športu napravili veliko uslugo, če bi več pisali tudi o delu in prizadevanjih športnih delavcev v klubih.

FK

#### VENERA

Agencija za spoznavanje in zakon  
Poreč, Ulica Ive Andriča 19  
Tel./fax: 00358 52 434-212

## RESNIČNE ZGODBE

Piše Jovanka Hradič

### Naivna

Bila sem stara komaj 36 let in neporočena ženska. Za menoj je bila večletna zveza s poročenim moškim, za katerega v začetku sploh nisem vedela, da je poročen. Ko mi je nekega dne to vendarle priznal, me kot mlado in naivno žensko ni presenetilo. Močno sem mu verjela, da me ljubi in da se je s svojo ženo poročil samo zaradi tega, ker je ostala noseča.

Bil je mlad. Pravkar je prišel od vojakov. Rodili so jima se prvi otroci, dobil je službo. Na koncu koncev, kako naj se loči? Kaj bodo rekli ljudje? Sicer pa nama tako tudi nič ne manjka. Preprosto mu moram verjeti, da ljubi samo mene!

Mar mi ne bi bilo žal, če bi bili otroci nesrečni, ali bi mi bilo vseeno, če jih ločim od svoje matere?

Medtem so otroci odrasli in že obiskujejo srednjo šolo. Najstarejši že študira, a jaz sem še naprej živela v sanjah in upanju. Dojela sem, da sem "druga" in se obenem zavedala, kako mu delam slabo.

Toda nekega dne, po nasvetu mojega brata, ki sem ga zelo cenila in spoštovala, kajti starša sta nama umrla zelo mlada, sem pogledala resnici v oči.

"Draga moja sestra", mi je dejal in nadaljeval. "On se nikoli ne bo ločil od svoje žene, niti tedaj, ko bo imel vnuke. Tvoje prijateljice so poročene, imajo otroke, a ti...?"

Biološka ura pospešeno odšteva čas. "Svetujem ti, da greš sama na dopust v Poreč". Doslej še nikoli nisem šla, to bo prvič.

"Dojeti moraš, da je on slabič in kot takšen ljubi samo sebe." Poslušala sem brata.

Všeč mi je moški s plaže. Povabil me je na ples. Zveza je trajala dva tedna. Bila je to poletna avantura, ki se je nadaljevala še nekaj časa.

Razmišljala sem in postala članica agencije Venera. V dveh tednih sem spoznala svojega sedanjega moža. Spomladi 1998 pričakujeva naraščaj, rezultat najine ljubezni. Zahvaljujoč Veneri so moje sanje postale resničnost.

Imate težave? Storite nekaj zase. Pokličite Venero, izkoristite njeno posredovanje. Njihova pogodba obvezuje strogo spoštovanje vaše zasebnosti, izključeni so alkoholiki, homoseksualci, uživalci mamil. Za ločene je obvezna kopija sodišča o razvezi zakona, za vdove in vdovce pa mrliški list pokojnega partnerja.

Že en sam telefonski klic vam lahko spremeni življenje.

Vkorakajte v novo leto s svojim izvoljencem!



FINALI d.o.o.

PORTOROŽ

Finali d.o.o.

Obala 127, Lucija

6320 Portorož

Tel.: 066/772-011, fax 771-515

Vsem občankam in občanom,  
sodelavcem, kupcem in poslovnim  
partnerjem želimo

vesele praznike in  
srečno Novo leto 1998





## Adriatic agent

Izola,  
Cankarjev drevored 4  
6310 Izola  
Tel. 066/63-611  
M.tel. 0609 643 585

- Sklepanje vseh vrst zavarovanj
- Ocenjevanje škod
- Likvidacija in izplačevanje škod
- Celoten zavarovalniški servis

Lucija: Tel.: 066/770-816  
Telefaks: 066/771-887  
Izola: Tel.: 066/63-611,  
Telefaks: 066/65-275

**Srečno 1998**

## GRAMAR

Poslovnim partnerjem,  
občankam in občanom  
želimo srečno in uspešno  
1998

Tudi v novem letu želimo  
graditi skupaj z vami  
Dobite nas v TPC, Obala  
114, Lucija  
Tel.: 066/ 770-328  
Telefaks: 066/ 770-329

SVETOVANJE IN POSREDOVANJE

## FIDATA

d.o.o.

Obala 132 - Lucija  
6320 Portorož  
Tel.: 066/770-623, 770-624  
M.tel.: 0609/631-438  
Fax: 066/771-295

Prodajate ali kupujete  
vozilo?

Prihranite si čas.  
Pri nas prodajamo in  
posredujemo pri prodaji  
vozil. Vse boste lahko  
opravili na enem mestu, od  
podpisa do prenosa  
lastništva vozila.

Neodvisni nestrankarski časnik  
za območje občine Piran, Istre in  
zamejstva

## primorski utrip

Ustanovitelj in izdajatelj:

## informa

Tržno komuniciranje in informiranje  
Portorož, Liminjska 91, Tel./Fax: 066/770-185  
pisarna: Lucija, Sedež KS, Obala 105-107

Opr. prigl. št. 40-4/93 Rep. uprava za družbene  
prihodke izpostava Piran / Franc Krajnc s.p.  
Ž.R. št.: 51400-620-63-051202111-6502/85 SB  
Koper

Glavni in odgovorni urednik: Franc Krajnc  
Naslov uredništva in oglašnega oddelka:  
Liminjska 91, Lucija, 6320 Portorož,  
Tel./Fax: 066/770-185

Oglasno trženje: Intermarket d.o.o. Portorož  
Tel. & fax: 066/770-185, GSM 041/697-725

Tehnična urednica: Adrijana Krajnc.

Tisk: Tiskarna VEK Koper

List izhaja mesečno, cena za izvod je 100 SIT  
Po mnenju Urada za informiranje št.4/3-12-889/93-  
23/288je časnik Primorski utrip proizvod informativnega značaja iz 13. točke tarife št. 3 tarife prometnega davka, po kateri se plačuje davek od prometa proizvodov po stopnji 5%.

## Veleposlanica Republike Češke obiskala Piran



V ponedeljek, 8. decembra je Občino Piran in župana obiskala veleposlanica Republike Češke njene ekscelenca Jana Hybašková. Spremljala sta jo prvi sekretar veleposlaništva Pavel Svitil in pooblaščen konzul v Portorožu Benedikt Radonič. Gostje so najprej obiskali Luko Koper, pogovarjali pa so se tudi na koprski Gospodarski zbornici. Na sproščenem pogovoru v občinski mestni palači je veleposlanica Hybašková seznanila župana Franka Fičurja z najnovejšim političnim stanjem na Češkem. Ta država s 1.1.1998 prevzema vodstvo Cefte. Hkrati se mu je tudi zahvalila za prijeten sprejem visokih gostov iz Republike Češke letos poleti v Piranu.

V Liminjanu se je izgubila mala črna psička, mešanka z rjavimi tačkami. Pod vratom ima belo liso. Najditelja prosimo pokličite na tel.: 066/770-333.

## Emil Grižon, predsednik Sveta KS Nova vas:

Zahvaljujem se krajanom za nesebično pomoč pri obnovi naše vasi in vsem želim srečno ter uspešno novo leto 1998!



“Veliko smo že postorili, pred nami so že novi načrti”

Nova vas s 190 prebivalci je tipičen primer, kako lahko ljudje s skupnimi močmi in dobro voljo, z lastnimi prizadevanji, prostovoljnimi delom in prispevki, ob finačni pomoči svoje občine, storijo nekaj zase, za boljše skupno življenje. Domačini se med seboj dobro poznajo, sodelujejo. Skupaj s predsednikom Sveta KS Emilom Grižonom so postorili že marsikaj.

“Središče vasi je bilo takorekoč v razsulu. Obnoviti je bilo treba

fasado trgovine, zakrpati streho Doma krajanov, poiskati novega trgovca. M-Degro se ni brigal za nove investicije v trgovino, zato smo po razpisu dali



trgovino v najem drugi osebi (Mini market Maja), sanirali smo spomenik padlim v vasi (pri tem se še posebej zahvaljujem podjetju Ruda, Kamnosežstvu Čeligo), asphaltirali smo prostor pred pokopališčem in dostope na pokopališče, v fazi urejanja je novo otroško igrišče, in kar se mi zdi tudi zelo pomembno, obnovili smo staro hišo in pridobili prostore za delovanje Krajevne skupnosti Nova vas.

Celotna sanacija je veljala okoli 5 milijonov tolarjev. Občina nam je priskočila na pomoč s sredstvi za investicije v višini 1,5 milijona SIT, nam je povedal Emil Grižon na nedavnem obisku pri njih v Novi vasi.

Načrtov za naprej imajo kar nekaj, med drugim bi radi sanirali dvorano, da bi postala večnamenska in bi služila tudi kot telovadnica.

Na sliki: Obnovljena hiša, sedaj sedež KS Nova Vas in njen predsednik Emil Grižon

FOTO: FK-INFORMA



Bliža se  
tisto čarobno vzdušje,  
s tem pa seveda tudi čas  
posebnih pozornosti.

### Vaša Banka Koper

je posebej za ta namen prisluhnila  
vsem Vašim majhnim in velikim željam.

Po zelo ugodni fiksni mesečni obrestni meri 1,28  
lahko pridobite gotovinsko kratkoročno posojilo  
z rokom vračila od 3 do 6 mesecev,  
ki ga lahko uporabite za različne namene  
po svoji volji in izbiri.

Da Vam olajšamo določitev,  
smo Vam pripravili dve informativni tabeli,  
ki prikazujeta različne možnosti in situacije.

#### šestmesečna posojila

Višina posojila	100.000 SIT	300.000 SIT
Znesek anuitete:	17.419,00 SIT	52.257,00 SIT
Število anuitet	6	6
Mesečna obrestna mera (v %)	1,28	1,28
Znesek vračila	104.514,00 SIT	313.542,00 SIT

#### trimesečna posojila

Višina posojila	100.000 SIT	300.000 SIT
Znesek anuitete:	34.188,00 SIT	102.563,00 SIT
Število anuitet:	3	3
Mesečna obrestna mera (v %)	1,28	1,28
Znesek vračila	102.564,00 SIT	307.689,00 SIT

#### Pozor!

Ta posebna ponudba je časovno omejena, zato Vam svetujemo,  
da se čimprej oglašite v svoji enoti Banke Koper.